叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇气(courage) 000001

2. 勇气(courage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇气(Courage)
第1/2页

[ðə; ði] [rekˈtɔːriəl] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd]
THE **RECTORIAL** **ADDRESS** **DELIVERED**
这 直肠 地址 发表

校长就职演说

[æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [juːnɪˈvɜːrsəti]
AT **ST** **.** **ANDREWS** **UNIVERSITY**
在 英石 . 安德鲁斯 大学

在圣安德鲁斯大学

[meɪ] 3rd -
MAY **3rd** **1922**
可能 3rd -

1922年5月3日

[ˈkɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi]
J **.** **M** **.** **BARRIE**
J . M . 巴里

JM 巴里

[ˈhɑːdɝ] [ænd; ənd] [ˈstɔːtn] [ˈlɪmɪtɪd] [təˈrɑːntoʊ]
HODDER **AND** **STOUGHTON** **LIMITED** **TORONTO**
霍德 和 斯托顿 有限的 多伦多

霍德和斯托顿有限公司 多伦多

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [gaʊnz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz]
To **the** **Red** **Gowns** **of** **St** **.** **Andrews**
到 这 红色的 礼服 的 英石 . 安德鲁斯

致圣安德鲁斯的红袍

[ˈkænədə] , -
Canada **,** **1922**
加拿大 , -

加拿大，1922年

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈrektəz] [hɪr] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [huː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [bluːm] [lɔːŋ]
You **have** **had** **many** **rectors** **here** **in** **St** **.** **Andrews** **who** **will** **continue** **in** **bloom** **long**
你 有 有 许多 校长 这里 在 英石 . 安德鲁斯 WHO 将要 继续 在 盛开 长的
[ˈæftɚ][ðə; ði] [ˈloʊli] [wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n][ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .
after **the** **lowly** **ones** **such** **as** **I** **am** **are** **dead** **and** **rotten** **and** **forgotten** **.**
后 这 卑微的 一个 这样的 作为 我 是 是 死的 和 烂 和 被遗忘的 .

圣安德鲁斯曾有过许多杰出的牧师，他们将继续绽放光彩，而像我这样卑微的牧师早已死去、腐朽、被人遗忘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈroʊziz][ɪn] [dɪˈsembər] ;
They **are** **the** **roses** **in** **December** **;**
他们 是 这 玫瑰 在 十二月 ;

它们是十二月的玫瑰；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [juː 'es] ['meməri] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

you	remember	someone	said	that	God	gave	us	memory	so	that	we	might	have
你	记住	某人	说	那	上帝	给予	我们	记忆	所以	那	我们	可能	有

['roʊziz][ɪn] [dɪ'sembər] .

roses	in	December	.
玫瑰	在	十二月	.

你还记得有人说过，上帝赐予我们记忆，是为了让我们在十二月也能拥有玫瑰吗?

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

But	I	do	not	envy	the	great	ones	.
但	我	做	不是	嫉妒	这	伟大的	一个	.

但我并不羡慕那些伟人。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] — [ðə; ði]

In	my	experience	—	and	you	may	find	in	the	end	it	is	yours	also	—	the
在	我的	经验	—	和	你	可能	寻找	在	这	结尾	它	是	你的	还	—	这

['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][moʊst][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [siːmd] [moʊst] [wɜːrθ] ['kerɪŋ]

people	I	have	cared	for	most	and	who	have	seemed	most	worth	caring
人们	我	有	关心	为了	最多	和	WHO	有	似乎	最多	值得	关怀

[fɔːr; fər] — [maɪ] [dɪ'sembər] ['roʊziz] — [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][foʊk] .

for	—	my	December	roses	—	have	been	very	simple	folk	.
为了	—	我的	十二月	玫瑰	—	有	到过	非常	简单的	民间	.

以我的经验来看——最终你可能也会发现，这同样适用于你——我最关心、最值得关心的人——我的十二月玫瑰——都是非常朴实的人。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər][aɪ][kʊd; kəd] [swel] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Yet	I	wish	that	for	this	hour	I	could	swell	into	someone	of	importance	,
然而	我	希望	那	为了	这	小时	我	可以	膨胀	进入	某人	的	重要性	,

然而，我多么希望在这一刻，我能变成一个重要人物。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['kredɪt] .

so	as	to	do	you	credit	.
所以	作为	到	做	你	信用	.

好让你获得应有的荣誉。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv]

I	suppose	you	had	a	melting	for	me	because	I	was	hewn	out	of
我	认为	你	有	一个	融化	为了	我	因为	我	曾是	凿	出去	的

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kwɔːriːz] ,

one	of	your	own	quarries	,
一	的	你的	自己的	采石场	,

我想你之所以对我情有独钟，是因为我是出自你自己的采石场吧。

[wɔːkt] ['sɪmələr][ˌækə'demɪk] [groʊvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['trʌdʒd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

walked	similar	academic	groves	,	and	have	trudged	the	road	on	which	you	will
步行	相似的	学术的	小树林	,	和	有	艰难跋涉	这	路	在	哪个	你	将要

[suːn] [set] [fɔːrθ] .

soon	set	forth	.
很快	放	前进	.

我曾走过类似的学术林地，也曾跋涉过你即将踏上的路。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['blʌdi]

I	would	that	I	could	put	into	your	hands	a	staff	for	that	somewhat	bloody
我	会	那	我	可以	放	进入	你的	双手	一个	职员	为了	那	有些	血腥

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

我多么希望能够把一根权杖交到你手中，陪你走完那段血腥的征程。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self][ðæt][aɪ] [kən'siːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

for	though	there	is	much	about	myself	that	I	conceal	from	other	people	,
为了	尽管	那里	是	很多	关于	我	那	我	隐藏	从	其他	人们	,

虽然我有很多关于我自己的事情都对别人隐瞒着，

[tuː; tə][help][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

to	help	you	I	would	expose	every	cranny	of	my	mind	.
到	帮助	你	我	会	暴露	每一个	裂缝	的	我的	头脑	.

为了帮助你，我会毫无保留地袒露我的全部心思。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [straɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]

when	the	hour	strikes	for	the	Rector	to	answer	to	his	call	he	is	unable
什么时候	这	小时	罢工	为了	这	校长	到	回答	到	他的	称呼	他	是	无法

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

to	become	the	undergraduate	he	used	to	be	,
到	变得	这	本科	他	用过的	到	是	,

当校长接到召唤的时刻到来时，他却再也无法变回曾经的本科生了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] ['ɪntuː][juː; jʊ][ɪz][kloʊzd] .

and	so	the	only	door	into	you	is	closed	.
和	所以	这	仅有的	门	进入	你	是	关闭	.

所以，通往你的唯一大门已经关闭了。

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['eldəz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌjuː 'es] .

We	,	your	elders	,	are	much	more	interested	in	you	than	you	are	in	us	.
我们	,	你的	长者	,	是	很多	更多的	感兴趣的	在	你	比	你	是	在	我们	.

我们这些长辈比你们更关心你们，你们却对我们漠不关心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	are	not	really	important	to	you	.
我们	是	不是	真的	重要的	到	你	.

我们对你来说并不重要。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	have	utterly	forgotten	the	address	of	the	Rector	of	my	time	,	and	even
我	有	完全地	被遗忘的	这	地址	的	这	校长	的	我的	时间	,	和	甚至

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	he	was	,
WHO	他	曾是	,

我完全忘记了我当时校长的住址，甚至连他是谁都想不起来了。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [raʊnd] [ɪts] [nek]

but	I	recall	vividly	climbing	up	a	statue	to	tie	his	colours	round	its	neck
但	我	记起	生动地	攀登	向上	一个	雕像	到	领带	他的	颜色	圆形的	它是	脖子

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [həːld] [ˌðer'frʌm] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] .

and	being	hurled	therefrom	with	contumely	.
和	存在	投掷	由此	和	傲慢	.

但我清楚地记得，我爬上一座雕像，想把他的旗帜系在雕像的脖子上，结果被人带着侮辱性的态度从雕像上扔了下来。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

We	remember	the	important	things	.
我们	记住	这	重要的	事物	.

我们记住重要的事情。

[aɪ]['kænɑːt] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɑːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ;

I	cannot	provide	you	with	that	staff	for	your	journey	;
我	不能	提供	你	和	那	职员	为了	你的	旅行	;

我无法为您提供旅途所需的人员；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**perhaps**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**about**	**it**	**,**
但	也许	我	能	告诉	你	一个	小的	关于	它	,

但我或许可以简单介绍一下。

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

how	**to**	**use**	**it**	**and**	**lose**	**it**	**and**	**find**	**it**	**again**	**,**
如何	到	使用	它	和	失去	它	和	寻找	它	再次	,

如何使用、丢失和重新找回它

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**cling**	**to**	**it**	**more**	**than**	**ever**	**.**
和	黏着	到	它	更多的	比	曾经	.

并且比以往任何时候都更加珍惜它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kʌt][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

You	**shall**	**cut**	**it**	**—**	**so**	**it**	**is**	**ordained**	**—**	**every**	**one**	**of**	**you**	**for**	**himself**	**,**
你	将	切	它	—	所以	它	是	受戒	—	每一个	一	的	你	为了	他自己	,

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**its**	**name**	**is**	**Courage**	**.**
和	它是	姓名	是	勇气	.

你们每个人都要为自己砍伐它——这是规定的——它的名字叫勇气。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

You	**must**	**excuse**	**me**	**if**	**I**	**talk**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**courage**	**to**	**you**	**to**	**-**	**day**
你	必须	原谅	我	如果	我	讲话	一个	好的	交易	关于	勇气	到	你	到	-	天

.

:

.

今天我跟你谈了很多关于勇气的事情，请你原谅。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɔːr]

There	**is**	**nothing**	**else**	**much**	**worth**	**speaking**	**about**	**to**	**undergraduates**	**or**
那里	是	没有什么	别的	很多	值得	请讲	关于	到	本科生	或者

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɔːr] [waɪt] - ['herd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

graduates	**or**	**white**	**-**	**haired**	**men**	**and**	**women**	**.**
毕业生	或者	白色的	-	头发	男人	和	女性	.

对于本科生、研究生，甚至是白发苍苍的老人来说，没有什么其他值得一提的话题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɜːrtʃuː] — [ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [gɑːd][sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

It	**is**	**the**	**lovely**	**virtue**	**—**	**the**	**rib**	**of**	**Himself**	**that**	**God**	**sent**	**down**	**to**	**His**	**children**
它	是	这	迷人的	美德	—	这	肋骨	的	他本人	那	上帝	发送	向下	到	他的	孩子们

.

:

.

这是美好的美德——上帝将祂自己的肋骨赐予祂的儿女。

[maɪ]['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪtəreri] ['rektəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

My	**special**	**difficulty**	**is**	**that**	**though**	**you**	**have**	**had**	**literary**	**rectors**	**here**	**before**	**,**
我的	特别的	困难	是	那	尽管	你	有	有	文学	校长	这里	前	,

我遇到的特殊困难是，虽然你们这里以前也有过文学方面的校长，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] , [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

they	**were**	**the**	**big**	**guns**	**,**	**the**	**historians**	**,**	**the**	**philosophers**	**;**	**you**	**have**	**had**
他们	是	这	大的	枪支	,	这	历史学家	,	这	哲学家	;	你	有	有

[nʌn] ,

none	**,**
没有任何	,

他们是重量级人物，是历史学家，是哲学家；你们一个也没有。

[aɪ] [θɪŋk] , [huː] ['fɑːloʊd] [maɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [bræntʃ] ,

I	think	,	who	followed	my	more	humble	branch	,
我	思考	,	WHO	随后	我的	更多的	谦逊的	分支	,

我想，那些追随我这支较为卑微的分支的人，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] .

which	may	be	described	as	playing	hide	and	seek	with	angels	.
哪个	可能	是	描述	作为	玩耍	隐藏	和	寻找	和	天使	.

这就像和天使玩捉迷藏一样。

[maɪ] ['pʌpits] [siːm] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

My	puppets	seem	more	real	to	me	than	myself	,
我的	木偶	似乎	更多的	真实的	到	我	比	我	,

我觉得我的木偶比我自己更真实。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪŋɪŋli] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvər] [ðɪs]

and	I	could	get	on	much	more	swingingly	if	I	made	one	of	them	deliver	this
和	我	可以	得到	在	很多	更多的	摇摆地	如果	我	制成	一	的	他们	递送	这

[ə'dres] .

address	.
地址	.

如果我让他们中的一个把这个地址送过来，事情可能会进展得更顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .

It	is	M'Connachie	who	has	brought	me	to	this	pass	.
它	是	-	WHO	有	带来	我	到	这	经过	.

是麦康纳奇把我带到了这个山口。

- , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

M'Connachie	,	I	should	explain	,	as	I	have	undertaken	to	open	the	innermost
-	,	我	应该	解释	,	作为	我	有	已	到	打开	这	最内层

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

麦康纳奇，我应该解释一下，因为我已经承诺要打开最里面的门。

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [hæf][ʌv; əv][maɪ'self] : [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæf] .

is	the	name	I	give	to	the	unruly	half	of	myself	:	the	writing	half	.
是	这	姓名	我	给	到	这	不羁	一半	的	我	:	这	写作	一半	.

这是我给自己身上那个不羁的一面——写作的那一面——起的名字。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] .

We	are	complement	and	supplement	.
我们	是	补充	和	补充	.

我们是互补和补充。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][hæf] [ðæt] [ɪz]['daʊər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kæni] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]

I	am	the	half	that	is	dour	and	practical	and	canny	,	he	is	the	fanciful
我	是	这	一半	那	是	阴沉	和	实际的	和	精明	,	他	是	这	奇幻的

[hæf] ;

half	;
一半	;

我是一个严肃、务实、精明的人，他是一个充满幻想的人；

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] ,

my	desire	is	to	be	the	family	solicitor	,
我的	欲望	是	到	是	这	家庭	律师	,

我希望成为家族律师。

['stændɪŋ] [fɜːrm][ɑːn][maɪ] ['hɑːrθrʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ;

standing	firm	on	my	hearthrug	among	the	harsh	realities	of	the	office	furniture	;
常设	公司	在	我的	壁炉架	之中	这	残酷的	现实	的	这	办公室	家具	;

在办公室家具冷峻的现实面前，我坚定地站在壁炉地毯上；

[waɪl] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][flai][əˈraʊnd][ɑːn][wʌn] [wɪŋ] .

while	he	prefers	to	fly	around	on	one	wing	.
尽管	他	偏好	到	飞	大约	在	一	翼	.

但他更喜欢单翼飞行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm]['duːɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][drægz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	should	not	mind	him	doing	that	,	but	he	drags	me	with	him	.
我	应该	不是	头脑	他	正在做	那	,	但	他	拖拽	我	和	他	.

我本不该介意他这样做，但他却拉着我一起去。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	have	sworn	that	M'Connachie	shall	not	interfere	with	this	address	to	-	day	;
我	有	宣誓	那	-	将	不是	干扰	和	这	地址	到	-	天	;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .

but	there	is	no	telling	.
但	那里	是	不	讲述	.

我已发誓麦康纳奇今天不会干扰这次演讲；但谁也说不准。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - ,

I	might	have	done	things	worth	while	if	it	had	not	been	for	M'Connachie	,
我	可能	有	完毕	事物	值得	尽管	如果	它	有	不是	到过	为了	-	,

如果不是因为麦康纳奇，我或许能做出一些有价值的事情。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][saʊnd] : [dəunt]

and	my	first	piece	of	advice	to	you	at	any	rate	shall	be	sound	:	don't
和	我的	第一的	片	的	建议	到	你	在	任何	速度	将	是	声音	:	不

['kɑːpi][ˌem 'iː] .

copy	me	.
复制	我	.

无论如何，我给你的第一条建议是：不要模仿我。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rekˈtɔːriəl] [əˈdres] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mes] [ðə; ði] ['rektər] [hɪm'self]

A	good	subject	for	a	rectorial	address	would	be	the	mess	the	Rector	himself
一个	好的	主题	为了	一个	直肠	地址	会	是	这	混乱	这	校长	他自己

[hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

has	made	of	life	.
有	制成	的	生活	.

校长就职演说的一个好主题，就是校长自己把生活搞得一团糟。

[aɪ] ['mɪrli] [kæst] [ðɪs] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

I	merely	cast	this	forth	as	a	suggestion	,
我	仅仅	投掷	这	前进	作为	一个	建议	,

我只是提出这个建议而已。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][maɪ] [səkˈsesər] .

and	leave	the	working	of	it	out	to	my	successor	.
和	离开	这	在职的	的	它	出去	到	我的	接班人	.

至于具体实施细节，就留给我的继任者吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [jet] .

I	do	not	think	it	has	been	used	yet	.
我	做	不是	思考	它	有	到过	用过的	然而	.

我认为它还没有被使用过。

[maɪ] [oʊn] [θiːm] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

My	own	theme	is	Courage	,
我的	自己的	主题	是	勇气	,

我的主题是勇气，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

as	you	should	use	it	in	the	great	fight	that	seems	to	me	to	be	coming
作为	你	应该	使用	它	在	这	伟大的	斗争	那	似乎	到	我	到	是	未来

[bɪˈtwiːn] [juːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ;

between	youth	and	their	betters	;
之间	青年	和	他们的	博彩公司	;

你应该把它运用到这场在我看来即将发生在年轻人和他们的长辈之间的伟大斗争中;

[baɪ] [juːθ] , ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [ˌjuː 'es] .

by	youth	,	meaning	,	of	course	,	you	,	and	by	your	betters	us	.
经过	青年	,	意义	,	的	课程	,	你	,	和	经过	你的	博彩公司	我们	.

所谓"青年"，当然指的是你们；所谓"青年"，指的是我们这些比你们更优秀的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] :

I	want	you	to	take	up	this	position	:
我	想	你	到	拿	向上	这	位置	:

我希望你担任这个职位:

[ðæt] [juːθ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [left] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ɪn]

That	youth	have	for	too	long	left	exclusively	in	our	hands	the	decisions	in
那	青年	有	为了	也	长的	左边	只	在	我们的	双手	这	决策	在

['næʃ(ə)nəl] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

national	matters	that	are	more	vital	to	them	than	to	us	.
国家的	事情	那	是	更多的	必不可少的	到	他们	比	到	我们	.

长期以来，青年一代将国家大事的决策权完全交给了我们，而这些大事对他们来说比对我们来说更为重要。

[θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][nekst][wɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][læst][wʌn]['evər][hæd; həd]

Things	about	the	next	war	,	for	instance	,	and	why	the	last	one	ever	had
事物	关于	这	下一个	战争	,	为了	实例	,	和	为什么	这	最后的	一	曾经	有

[ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

a	beginning	.
一个	开始	.

例如，关于下一场战争的事情，以及上一场战争为何会爆发。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [faɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ;

I	use	the	word	fight	because	it	must	,	I	think	,	begin	with	a	challenge	;
我	使用	这	单词	斗争	因为	它	必须	,	我	思考	,	开始	和	一个	挑战	;

我用"战斗"这个词，是因为我认为战斗必须以挑战开始;

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ænˈtægənɪzəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] .

but	the	aim	is	the	reverse	of	antagonism	,	it	is	partnership	.
但	这	目的	是	这	撤销	的	对抗	,	它	是	合伙	.

但其目标恰恰相反，不是对抗，而是合作。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ðæt]

I	want	you	to	hold	that	the	time	has	arrived	for	youth	to	demand	that
我	想	你	到	抓住	那	这	时间	有	到达的	为了	青年	到	要求	那

['pɑːrtnərʃɪp] ,

partnership	,
合伙	,

我希望你们记住，现在是青年人要求建立伙伴关系的时候了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈreɪdʒəsli] .

and	to	demand	it	courageously	.
和	到	要求	它	勇敢地	.

并勇敢地提出要求。

[ðæt] [tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [fɔːr; fər] .

That	to	gain	courage	is	what	you	came	to	St	.	Andrews	for	.
那	到	获得	勇气	是	什么	你	来了	到	英石	.	安德鲁斯	为了	.

你来圣安德鲁斯就是为了获得勇气。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

With	some	alarums	and	excursions	into	college	life	.
和	一些	警报器	和	短途旅行	进入	大学	生活	.

以及一些关于大学生活的警示和探索。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [laɪz][wɪð; wɪθ] - .

That	is	what	I	propose	,	but	,	of	course	,	the	issue	lies	with	M'Connachie	.
那	是	什么	我	提出	,	但	,	的	课程	,	这	问题	谎言	和	-	.

这就是我的建议，但当然，问题出在麦康纳奇身上。

[jʊr; jər] ['bɛtɚz] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ;

Your	betters	had	no	share	in	the	immediate	cause	of	the	war	;
你的	博彩公司	有	不	分享	在	这	即时	原因	的	这	战争	;

你们这些比你们地位高的人与战争的直接起因没有任何关系；

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [blɑːt][tuː; tə][waɪp] [aʊt] ;

we	know	what	nation	has	that	blot	to	wipe	out	;
我们	知道	什么	国家	有	那	印迹	到	擦拭	出去	;

我们知道哪个国家有需要洗刷的污点；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [drʌm] ,

but	for	fifty	years	or	so	we	heeded	not	the	rumblings	of	the	distant	drum	,
但	为了	五十	年	或者	所以	我们	听从了	不是	这	隆隆声	的	这	遥远	鼓	,

但在长达五十年的时间里，我们对远处隆隆的鼓声置若罔闻。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌprepə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] [wen] [wɔːr][dɪd] [kʌm] [wiː; wi]

I	do	not	mean	by	lack	of	military	preparations	;	and	when	war	did	come	we
我	做	不是	意思是	经过	缺少	的	军队	准备工作	;	和	什么时候	战争	做过	来	我们

[toʊld] [juːθ] ,

told	youth	,
讲述	青年	,

我指的并非缺乏军事准备；当战争来临时，我们告诉年轻人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	to	get	us	out	of	it	,
WHO	有	到	得到	我们	出去	的	它	,

谁来把我们救出来?

[tɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kloʊvər][bedz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

tall	tales	of	what	it	really	is	and	of	the	clover	beds	to	which	it
高的	故事	的	什么	它	真的	是	和	的	这	三叶草	床	到	哪个	它

[liːdz] .

leads	.
线索	.

关于它的真实面目以及它通往的三叶草田的种种奇谈怪论。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

We	were	not	meaning	to	deceive	,
我们	是	不是	意义	到	欺骗	,

我们并非有意欺骗，

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]['ɪgnərənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [juːθ]

most	of	us	were	as	honourable	and	as	ignorant	as	the	youth
最多	的	我们	是	作为	光荣的	和	作为	无知	作为	这	青年

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我们大多数人都和那些年轻人一样，既正直又无知；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['feɪlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

but	that	does	not	acquit	us	of	failings	such	as	stupidity	and	jealousy	,
但	那	做	不是	开释	我们	的	缺点	这样的	作为	愚蠢	和	妒忌	,

但这并不意味着我们就能免除愚蠢和嫉妒等缺点。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [spɑːts][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

the	two	black	spots	in	human	nature	which	,	more	than	love	of	money	,
这	二	黑色的	地点	在	人类	自然	哪个	,	更多的	比	爱	的	钱	,

人性中有两个黑点，比贪财更甚，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

are	at	the	root	of	all	evil	.
是	在	这	根	的	全部	邪恶的	.

是万恶之源。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][feɪl][juː; jʊ][ə'gen] .

If	you	prefer	to	leave	things	as	they	are	we	shall	probably	fail	you	again	.
如果	你	更喜欢	到	离开	事物	作为	他们	是	我们	将	大概	失败	你	再次	.

如果你希望一切维持现状，我们可能又会让你失望了。

[duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] ,

Do	not	be	too	sure	that	we	have	learned	our	lesson	,
做	不是	是	也	当然	那	我们	有	学习	我们的	课	,

不要过于肯定我们已经吸取了教训。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['dɑːdərɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['brɪmstoʊn] [pæθ] .

and	are	not	at	this	very	moment	doddering	down	some	brimstone	path	.
和	是	不是	在	这	非常	片刻	老态龙钟	向下	一些	硫磺	小路	.

而此刻，我们并没有蹒跚地走上一条充满硫磺的道路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [im'plaiŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɔːr] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

I	am	far	from	implying	that	even	worse	things	than	war	may	not	come	to
我	是	远的	从	暗示	那	甚至	更糟	事物	比	战争	可能	不是	来	到

[ə; eɪ] [steɪt] .

a	State	.
一个	状态	.

我绝非暗示一个国家不会遭遇比战争更糟糕的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][soʊ] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lænd] ,

There	are	circumstances	in	which	nothing	can	so	well	become	a	land	,
那里	是	情况	在	哪个	没有什么	能	所以	出色地	变得	一个	土地	,

有些情况下，没有什么东西能够真正成为一片土地。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lænd] [pruːvd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][dɪd] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	I	think	this	land	proved	when	the	late	war	did	break	out	and	there	was
作为	我	思考	这	土地	已证实	什么时候	这	晚的	战争	做过	休息	出去	和	那里	曾是

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	one	thing	to	do	.
但	一	事物	到	做	.

我认为，这片土地在后来的战争爆发时就证明了这一点，当时只有一件事可做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'niːmiə] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['rɔtiŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔːr] .

There	is	a	form	of	anaemia	that	is	more	rotting	than	even	an	unjust	war	.
那里	是	一个	形式	的	贫血	那	是	更多的	腐烂	比	甚至	一个	不公正	战争	.

有一种贫血症，其危害甚至比一场不义之战还要严重。

[ðə; ði][end] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

The	end	will	indeed	have	come	to	our	courage	and	to	us	when	we
这	结尾	将要	的确	有	来	到	我们的	勇气	和	到	我们	什么时候	我们

[ɑːr; ər][ə'freɪd][ɪn]['daɪər] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'bɪtrəmənt][ʌv; əv]

are	afraid	in	dire	mischance	to	refer	the	final	appeal	to	the	arbitrament	of
是	害怕的	在	可怕的	灾难	到	参考	这	最终的	上诉	到	这	仲裁	的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

当我们在危难之际害怕将最终上诉提交武力仲裁时，我们的勇气和我们自身就真的走到了尽头。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌsti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [dʒɔɪn][hændz][ɑ:n] [ðæt] .

I	suppose	all	the	lusty	of	our	race	,	alive	and	dead	,	join	hands	on	that	.
我	认为	全部	这	好色的	的	我们的	种族	,	活	和	死的	,	加入	双手	在	那	.

我想，我们这个种族中所有充满活力的人，无论生死，都会为此携手努力。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ded] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] ;

'	And	he	is	dead	who	will	not	fight	;
-	和	他	是	死的	WHO	将要	不是	斗争	;

“不战斗的人，就如同死了一样；

[ænd; ənd] [hu:] [daɪz] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kri:s] . -

And	who	dies	fighting	has	increase	.	'
和	WHO	死亡	斗争	有	增加	.	-

而战死的人数增加了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [waɪ]

But	if	you	must	be	in	the	struggle	,	the	more	reason	you	should	know	why
但	如果	你	必须	是	在	这	斗争	,	这	更多的	原因	你	应该	知道	为什么

,

;

,

但如果你非要身处这场斗争之中，那就更应该知道为什么。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

before	it	begins	,	and	have	a	say	in	the	decision	whether	it	is	to	begin
前	它	开始	,	和	有	一个	说	在	这	决定	无论	它	是	到	开始

.

:

.

在开始之前，对是否开始的决定拥有发言权。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [noʊ] [sʌtʃ] [seɪ] ;

The	youth	who	went	to	the	war	had	no	such	knowledge	,	no	such	say	;
这	青年	WHO	去	到	这	战争	有	不	这样的	知识	,	不	这样的	说	;

参战的青年没有这样的知识，也没有这样的发言权；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hɪr] [tu:; tə] -

I	am	sure	the	survivors	,	of	whom	there	must	be	a	number	here	to	-
我	是	当然	这	幸存者	,	的	谁	那里	必须	是	一个	数字	这里	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我相信幸存者们，今天在场的肯定有不少人，

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

want	you	to	be	wiser	than	they	were	,
想	你	到	是	更明智	比	他们	是	,

希望你比他们更睿智，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzər][nekst][taɪm] [ðəm'selvz] .

and	are	certainly	determined	to	be	wiser	next	time	themselves	.
和	是	当然	决定	到	是	更明智	下一个	时间	他们自己	.

他们也决心下次做得更明智。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [ðæt] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [wɪtʃ] , [wʌns] [geɪnd] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]

If	you	are	to	get	that	partnership	,	which	,	once	gained	,	is	to	be	for
如果	你	是	到	得到	那	合伙	,	哪个	,	一次	获得	,	是	到	是	为了

['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] ,

mutual	benefit	,
相互的	益处	,

如果你想要建立那种伙伴关系，一旦建立起来，就应该实现互利共赢，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ] ['bændɪŋ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [nɑːt] [dɪ'faɪəntli]

it	will	be	,	I	should	say	,	by	banding	yourselves	with	these	men	,	not	defiantly
它	将要	是	,	我	应该	说	,	经过	环志	你们自己	和	这些	男人	,	不是	公然挑衅

[bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

but	firmly	,
但	牢牢	,

我认为，你们应该与这些人团结起来，不是以挑衅的方式，而是以坚定的方式。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [gʊd] .

not	for	selfish	ends	but	for	your	country's	good	.
不是	为了	自私	结束	但	为了	你的	该国的	好的	.

不是为了私利，而是为了国家利益。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]['bʊlwɜːrk] ;

In	the	meantime	they	have	one	bulwark	;
在	这	与此同时	他们	有	一	堡垒	;

与此同时，他们还有一道屏障;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [bɪ'frendɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['nevər] , ['æftər][ðə; ði]

they	have	a	General	who	is	befriending	them	as	I	think	never	,	after	the
他们	有	一个	一般的	WHO	是	交朋友	他们	作为	我	思考	绝不	,	后	这

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

fighting	was	over	,
斗争	曾是	超过	,

战争结束后，他们有一位将军，他像以往任何时候一样与他们交好。

[hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'frendid] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'fɔːr] .

has	a	General	befriended	his	men	before	.
有	一个	一般的	结交朋友	他的	男人	前	.

将军与部下交朋友的先例有哪些?

[pər'hæps][ðə; ði] ['siːmli] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] ['bɛtɚz] ,

Perhaps	the	seemly	thing	would	be	for	us	,	their	betters	,
也许	这	似乎	事物	会	是	为了	我们	,	他们的	博彩公司	,

或许，对我们这些比他们优越的人来说，这才是合情合理的。

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['rektər] .

to	elect	one	of	these	young	survivors	of	the	carnage	to	be	our	Rector	.
到	选	一	的	这些	年轻的	幸存者	的	这	屠杀	到	是	我们的	校长	.

选举这些惨案幸存者中的一位担任我们的校长。

[hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][wɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] .

He	ought	now	to	know	a	few	things	about	war	that	are	worth	our	hearing	.
他	应该	现在	到	知道	一个	很少	事物	关于	战争	那	是	值得	我们的	听力	.

他现在应该对战争有一些值得我们倾听的事情了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɛktərz] ['feɪvərɪt] , ['dɪlɪdʒəns] .

If	his	theme	were	the	Rector's	favourite	,	diligence	.
如果	他的	主题	是	这	校长	最喜欢的	,	勤勉	.

如果他的主题是校长最喜欢的，那就是勤奋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn]

I	should	be	afraid	of	his	advising	a	great	many	of	us	to	be	diligent	in
我	应该	是	害怕的	的	他的	建议	一个	伟大的	许多	的	我们	到	是	勤奋	在

['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .

sitting	still	and	doing	no	more	harm	.
坐着	仍然	和	正在做	不	更多的	伤害	.

我应该感到害怕，因为他竟然建议我们很多人要勤于安分守己，不要再作恶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['swɑːvli] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

Of	course	he	would	put	it	more	suavely	than	that	,	though	it	is	not	,
的	课程	他	会	放	它	更多的	温文尔雅	比	那	,	尽管	它	是	不是	,

当然，他会用更委婉的方式表达，尽管事实并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [raɪts] ;

I	think	,	by	gentleness	that	you	will	get	your	rights	;
我	思考	,	经过	温柔	那	你	将要	得到	你的	权利	;

我认为，通过温和的方式，你会得到你应得的权利；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dɔːgɪd] [wʌnz] [æt; ət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ,

we	are	dogged	ones	at	sticking	to	what	we	have	got	,
我们	是	顽强	一个	在	粘性	到	什么	我们	有	得到	,

我们坚决不会轻易放弃我们所拥有的。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] .

and	so	will	you	be	at	our	age	.
和	所以	将要	你	是	在	我们的	年龄	.

到了我们这个年纪，你也会变成这样。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌgli] [neɪmz] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

But	avoid	calling	us	ugly	names	;	we	may	be	stubborn	and	we	may	be
但	避免	呼叫	我们	丑陋的	姓名	;	我们	可能	是	固执的	和	我们	可能	是

['blʌndərə] ,

blunderers	,
笨蛋	,

但请不要用难听的话称呼我们；我们可能很固执，也可能犯错。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	we	love	you	more	than	aught	else	in	the	world	,
但	我们	爱	你	更多的	比	零	别的	在	这	世界	,

但我们爱你胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] ['pɑːrtnərʃɪp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] .

and	once	you	have	won	your	partnership	we	shall	all	be	welcoming	you	.
和	一次	你	有	韩元	你的	合伙	我们	将	全部	是	欢迎	你	.

一旦你成功获得合作机会，我们都会热烈欢迎你。

[aɪ] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] ['ʌgli] [neɪmz] [ə'baʊt] ['eniwʌn] .

I	urge	you	not	to	use	ugly	names	about	anyone	.
我	敦促	你	不是	到	使用	丑陋的	姓名	关于	任何人	.

我恳请你不要用难听的话称呼任何人。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'bjuːs] ;

In	the	war	it	was	not	the	fighting	men	who	were	distinguished	for	abuse	;
在	这	战争	它	曾是	不是	这	斗争	男人	WHO	是	杰出的	为了	虐待	;

战争中，因虐待他人而臭名昭著的并非是作战士兵；

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , - [hel] [hæθ] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] . -

as	has	been	well	said	,	'	Hell	hath	no	fury	like	a	non	-	combatant	.	'
作为	有	到过	出色地	说	,	-	地狱	有	不	愤怒	喜欢	一个	非	-	战斗人员	.	-

正如有人所说，“非战斗人员的愤怒，犹如地狱之火”。

['nevər] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'poʊnənt] ['məutivz] [miːn] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] .

Never	ascribe	to	an	opponent	motives	meaner	than	your	own	.
绝不	归咎于	到	一个	对手	动机	更卑鄙	比	你的	自己的	.

永远不要臆测对手的动机比自己的更卑劣。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['stjʊdnts] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

There	may	be	students	here	to	-	day	who	have	decided	this	session	to	go	in
那里	可能	是	学生	这里	到	-	天	WHO	有	决定	这	会议	到	去	在

[fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

for	immortality	,
为了	不朽	,

今天在场的学生中，或许有人已经决定在本学期追求永生。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	like	to	know	of	an	easy	way	of	accomplishing	it	.
和	会	喜欢	到	知道	的	一个	简单的	方式	的	完成	它	.

想知道有没有简单的方法可以实现这一点。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

That	is	a	way	,	but	not	so	easy	as	you	think	.
那	是	一个	方式	,	但	不是	所以	简单的	作为	你	思考	.

这的确是一种方法，但并不像你想象的那么容易。

[goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] ['məutivz] [miːn] [ðæn; ðən]

Go	through	life	without	ever	ascribing	to	your	opponents	motives	meaner	than
去	通过	生活	没有	曾经	归因	到	你的	对手	动机	更卑鄙	比

[jʊr; jər] [oʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

一生中，永远不要认为对手的动机比自己的更卑鄙。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ləuə] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɜːrənsi] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [greɪt] .

Nothing	so	lowers	the	moral	currency	;	give	it	up	,	and	be	great	.
没有什么	所以	下	这	道德	货币	;	给	它	向上	,	和	是	伟大的	.

没有什么比这更能降低道德标准了；放弃它，才能成就伟大。

[ə'nʌðər] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Another	sure	way	to	fame	is	to	know	what	you	mean	.
其他	当然	方式	到	名声	是	到	知道	什么	你	意思是	.

另一个通往成功的可靠途径是明白自己的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [wʌn] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] ['emɪnənt] — [noʊz]

It	is	a	solemn	thought	that	almost	no	one	—	if	he	is	truly	eminent	—	knows
它	是	一个	庄严	想法	那	几乎	不	一	—	如果	他	是	真的	杰出	—	知道

[wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

what	he	means	.
什么	他	方法	.

这是一个令人深思的事实：如果他真的杰出，几乎没有人知道他的意思。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

Look	at	the	great	ones	of	the	earth	,	the	politicians	.
看	在	这	伟大的	一个	的	这	地球	,	这	政治家	.

看看地球上的伟人，那些政治家们。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [wen] [ðeɪ] [sed]

We	do	not	discuss	what	they	say	,	but	what	they	may	have	meant	when	they	said
我们	做	不是	讨论	什么	他们	说	,	但	什么	他们	可能	有	意思是	什么时候	他们	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们不讨论他们说了什么，而是讨论他们说这些话时可能想表达的意思。

[ɪn] - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ɪn] -

In	1922	we	are	all	wondering	,	and	so	are	they	,	what	they	meant	in	1914
在	-	我们	是	全部	好奇	,	和	所以	是	他们	,	什么	他们	意思是	在	-

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

and	afterwards	.
和	然后	.

1922年，我们都想知道，他们1914年及以后说的话是什么意思，他们自己也想知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ;

They	are	publishing	books	trying	to	find	out	;
他们	是	出版	图书	尝试	到	寻找	出去	;

他们正在出版书籍试图找出答案；

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɜːrdz] .

the	men	of	action	as	well	as	the	men	of	words	.
这	男人	的	行动	作为	出色地	作为	这	男人	的	字	.

既有行动派，也有空谈家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

There	are	exceptions	.
那里	是	例外情况	.

也有例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt]['aʊər; ɑːr]['steɪtsmən][ɑːr; ər] - ['ʃʊgər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][maɪndz] - - ;

It	is	not	that	our	statesmen	are	'	sugared	mouths	with	minds	therefrae	'	;
它	是	不是	那	我们的	政治家	是	-	糖	嘴	和	思想	-	-	;

并不是说我们的政治家都是"满嘴甜言蜜语、头脑空空";

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][best][men][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['æŋkʃəs] ,

many	of	them	are	the	best	men	we	have	got	,	upright	and	anxious	,
许多	的	他们	是	这	最好的	男人	我们	有	得到	,	直立	和	焦虑的	,

他们当中许多人都是我们最优秀的人才，正直而热忱。

['nʌθɪŋ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][tuː; tə][mɪs'kɔːl][ðem; ðəm] .

nothing	cheaper	than	to	miscall	them	.
没有什么	更便宜	比	到	误拨	他们	.

没有什么比打错电话更便宜的了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

The	explanation	seems	just	to	be	that	it	is	so	difficult	to	know	what	you
这	解释	似乎	只是	到	是	那	它	是	所以	难的	到	知道	什么	你

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

解释似乎只是因为很难理解你的意思。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swel] .

especially	when	you	have	become	a	swell	.
尤其	什么时候	你	有	变得	一个	膨胀	.

尤其是当你变得自以为是的时候。

[noʊ][lɔːŋgər] [ə'pærəntli] [kæn; kən][juː; jʊ] [diːl] [ɪn] - ['rʌsɪt] ['jeɪz] [ænd; ənd]['ɑːnɪst] ['kɜːrzi] [noʊz] - ;

No	longer	apparently	can	you	deal	in	'	russet	yeas	and	honest	kersey	noes	'	;
不	更长	显然	能	你	交易	在	-	赤褐色	是的	和	诚实的	克尔西	诺斯	-	;

显然，你不能再用"赤褐色的肯定和诚实的克尔西羊毛衫的否定"来做交易了;

[gɔːn] [fɔːr; fər]['evər][ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

gone	for	ever	is	simplicity	,
已消失	为了	曾经	是	简单	,

简单已一去不复返了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pleɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['læmz] [mɪs] ['keli] .

which	is	as	beautiful	as	the	divine	plain	face	of	Lamb's	Miss	Kelly	.
哪个	是	作为	美丽的	作为	这	神圣的	清楚的	脸	的	羊羔的	错过	凯莉	.

就像兰姆笔下的凯莉小姐那纯洁无瑕的面容一样美丽。

[dauts] [briːd] [səs'piʃənz] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [er] .

Doubts	breed	suspicions	,	a	dangerous	air	.
疑虑	品种	怀疑	,	一个	危险的	空气	.

疑虑滋生猜忌，危险的气氛弥漫开来。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɔːr] .

Without	suspicion	there	might	have	been	no	war	.
没有	怀疑	那里	可能	有	到过	不	战争	.

如果没有猜忌，或许就不会有战争。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][jʊr; jər]

When	you	are	called	to	Downing	Street	to	discuss	what	you	want	of	your
什么时候	你	是	称为	到	唐宁	街道	到	讨论	什么	你	想	的	你的

['bɛtɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

betters	with	the	Prime	Minister	he	won't	be	suspicious	,
博彩公司	和	这	主要的	部长	他	惯于	是	可疑的	,

当你被召到唐宁街与首相商讨你希望上级做什么事时，他不会起疑心。

[nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

not	as	far	as	you	can	see	;	but	remember	the	atmosphere	of
不是	作为	远的	作为	你	能	看	;	但	记住	这	气氛	的

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

generations	you	are	in	,
几代人	你	是	在	,

并非如你所见的那样；但请记住你所处的时代氛围。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['paːsiz][juː; jʊ][ðə; ði][toʊst] - [ræk] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

and	when	he	passes	you	the	toast	-	rack	say	to	yourselves	,	if	you	would
和	什么时候	他	通过	你	这	吐司	-	架子	说	到	你们自己	, 如果		你	会

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊd] ,

be	in	the	mode	,
是	在	这	模式	,

当他把烤面包架递给你时，你们可以对自己说，如果你们想这么做的话，

- [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] . -

'	Now	,	I	wonder	what	he	means	by	that	.	'
-	现在	,	我	想知道	什么	他	方法	经过	那	.	-

"现在，我想知道他这话是什么意思。"

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jʊr; jər]

Even	without	striking	out	in	the	way	I	suggest	,	you	are	already	disturbing	your
甚至	没有	引人注目	出去	在	这	方式	我	建议	,	你	是	已经	令人不安	你的

['bɛtɚz] [kən'sɪdərəbli] .

betters	considerably	.
博彩公司	相当	.

即使你不采取我建议的那种激进做法，你也已经严重打扰到你的上级了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

I	sometimes	talk	this	over	with	M'Connachie	,	with	whom	,	as	you	may	guess	,
我	有时	讲话	这	超过	和	-	,	和	谁	,	作为	你	可能	猜测	,

我有时会和麦康纳奇讨论这件事，正如你可能猜到的那样，

['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

circumstances	compel	me	to	pass	a	good	deal	of	my	time	.
情况	迫使	我	到	经过	一个	好的	交易	的	我的	时间	.

种种原因迫使我消磨大量时间。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,

In	our	talks	we	agree	that	we	,	your	betters	,
在	我们的	会谈	我们	同意	那	我们	,	你的	博彩公司	,

在我们的谈话中，我们一致认为，我们，比你们更优秀的人，

['kɑːnstəntli] [faɪnd][juː; jʊ] [fə'getɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɛtɚz] .

constantly	find	you	forgetting	that	we	are	your	betters	.
不断地	寻找	你	遗忘	那	我们	是	你的	博彩公司	.

你总是忘记我们比你强。

[jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæpəniŋz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz]

Your	answer	is	that	the	war	and	other	happenings	have	shown	you	that	age	is
你的	回答	是	那	这	战争	和	其他	事件	有	所示	你	那	年龄	是

[nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['seɪpiəns] ;

not	necessarily	another	name	for	sapience	;
不是	一定	其他	姓名	为了	智慧	;

你的答案是，战争和其他事件让你明白，年龄并不一定是智慧的另一种说法；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][a:ts][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ,

that	our	avoidance	of	frankness	in	life	and	in	the	arts	is	often	,
那	我们的	回避	的	坦率	在	生活	和	在	这	艺术	是	经常	,

我们在生活和艺术中回避坦诚往往是.....

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wei] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [trʊθs]

but	not	so	often	as	you	think	,	a	cowardly	way	of	shirking	unpalatable	truths
但	不是	所以	经常	作为	你	思考	,	一个	胆小	方式	的	偷懒	令人难以接受	真相

,

,

,

但这种情况并不像你想象的那么频繁，这是一种懦弱地逃避令人不快的真相的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['pedɪstəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [lʊk] [mɔ:r]

and	that	you	have	taken	us	off	our	pedestals	because	we	look	more
和	那	你	有	已采取	我们	离开	我们的	基座	因为	我们	看	更多的

['nætʃ(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

natural	on	the	ground	.
自然的	在	这	地面	.

你们把我们从神坛上拉了下来，因为我们在地面上看起来更自然。

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] [eɪdʒ]['i:v(ə)n] [ə'kju:z] [jʊr; jər]['eldəz] , ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

You	who	are	at	the	rash	age	even	accuse	your	elders	,	sometimes	not	without
你	WHO	是	在	这	皮疹	年龄	甚至	控	你的	长者	,	有时	不是	没有

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

你们这些年纪尚轻的人，竟然指责长辈，有时甚至并非毫无道理。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ræʃ] [ðæn; ðən] [jɔ:r'selvz] .

of	being	more	rash	than	yourselves	.
的	存在	更多的	皮疹	比	你们自己	.

比你们自己更鲁莽。

- [ɪf] [ju:θ] [bʌt; bət]['oʊnli] [nu:] , - [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] ;

'	If	Youth	but	only	knew	,	'	we	used	to	teach	you	to	sing	;
- 如果	青年	但	仅有的	知道	,	-	我们	用过的	到	教	你	到	唱歌	;

"如果年轻人知道，"我们以前教你们唱的歌；

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,

but	now	,	just	because	Youth	has	been	to	the	war	,
但	现在	,	只是	因为	青年	有	到过	到	这	战争	,

但现在，仅仅因为青年参加过战争，

[ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][nekst][laɪn]['ɪntu:] - [ɪf] [eɪdʒ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][du:] . -

it	wants	to	change	the	next	line	into	'	If	Age	had	only	to	do	.	'
它	想要	到	改变	这	下一个	线	进入	- 如果		年龄	有	仅有的	到	做	.	-

它想把下一行改成"如果年龄只需要....."

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['mɪrli] ['pæsɪv] , ['sʌlən] , ['negətɪv] ,

In	so	far	as	this	attitude	of	yours	is	merely	passive	,	sullen	,	negative	,
在	所以	远的	作为	这	态度	的	你的	是	仅仅	被动的	,	忧郁	,	消极的	,

就你目前这种态度而言，如果仅仅是消极、闷闷不乐、负面的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [ɪz] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]

as	it	mainly	is	,	despairing	of	our	capacity	and	anticipating	a	future
作为	它	主要	是	,	绝望	的	我们的	容量	和	预期	一个	未来

[ʌv; əv] [gluːm] ,

of	gloom	,
的	愁云	,

主要是因为我们对自己的能力感到绝望，并预见到一片黯淡的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr]['wʊmən] .

it	is	no	game	for	man	or	woman	.
它	是	不	游戏	为了	男人	或者	女士	.

这可不是男人或女人能玩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [pliːd] .

It	is	certainly	the	opposite	of	that	for	which	I	plead	.
它	是	当然	这	对面的	的	那	为了	哪个	我	恳求	.

这和我所恳求的恰恰相反。

[duː][nɑːt][stænd] [ə'luːf] , [dis'paizɪŋ] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] — [ɪn'sɪst][ɑːn]

Do	not	stand	aloof	,	despising	,	disbelieving	,	but	come	in	and	help	—	insist	on
做	不是	站立	超然	,	鄙视	,	不信	,	但	来	在	和	帮助	—	坚持	在

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['helpɪŋ] .

coming	in	and	helping	.
未来	在	和	帮助	.

不要冷漠疏离、轻蔑不信，而要进来帮忙——坚持进来帮忙。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;

After	all	,	we	have	shown	a	good	deal	of	courage	;
后	全部	,	我们	有	所示	一个	好的	交易	的	勇气	;

毕竟，我们已经展现出了相当大的勇气；

[ænd; ənd][jʊr; jər][pɑːrt][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	your	part	is	to	add	a	greater	courage	to	it	.
和	你的	部分	是	到	添加	一个	更大的	勇气	到	它	.

而你的任务就是为它增添更大的勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['glɔːriəs] ['jɪrz] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

There	are	glorious	years	lying	ahead	of	you	if	you	choose	to	make	them
那里	是	辉煌	年	说谎	前方	的	你	如果	你	选择	到	制作	他们

['glɔːriəs] .

glorious	.
辉煌	.

如果你选择让未来充满辉煌，那么你面前还有许多辉煌的岁月等待着你。

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [stɪl] .

God's	in	His	Heaven	still	.
神的	在	他的	天堂	仍然	.

上帝依然在天堂。

[soʊ]['fɔːrwərd] , [breɪv] ['hɑːrts] .

So	forward	,	brave	hearts	.
所以	向前	,	勇敢的	心	.

勇敢的人们，前进吧!

[tuː; tə] [wʌt] [əd'ventʃəz] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ,

To	what	adventures	I	cannot	tell	,
到	什么	冒险	我	不能	告诉	,

至于那些冒险经历，我无法详述。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][gɑːd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æd'ventʃərəs] .

but	I	know	that	your	God	is	watching	to	see	whether	you	are	adventurous	.
但	我	知道	那	你的	上帝	是	观看	到	看	无论	你	是	冒险的	.

但我知道你的上帝正在注视着你，看看你是否勇于冒险。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɜːrst][step] ,

I	know	that	the	great	partnership	is	only	a	first	step	,
我	知道	那	这	伟大的	合伙	是	仅有的	一个	第一的	步	,

我知道，良好的合作关系仅仅是第一步。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

but	I	do	not	know	what	are	to	be	the	next	and	the	next	.
但	我	做	不是	知道	什么	是	到	是	这	下一个	和	这	下一个	.

但我不知道接下来会发生什么，再接下来又会发生什么。

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːl] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	partnership	is	but	a	tool	;	what	are	you	to	do	with	it	?
这	合伙	是	但	一个	工具	;	什么	是	你	到	做	和	它	?

合作关系只是一种工具；你打算如何利用它?

['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;

Very	little	,	I	warn	you	,	if	you	are	merely	thinking	of	yourselves	;
非常	小的	,	我	警告	你	,	如果	你	是	仅仅	思维	的	你们自己	;

我警告你们，如果你们只想着自己，那就几乎什么也得不到；

[mʌtʃ] [ɪf] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]

much	if	what	is	at	the	marrow	of	your	thoughts	is	a	future	that	even	you
很多	如果	什么	是	在	这	骨髓	的	你的	想法	是	一个	未来	那	甚至	你

[kæn; kən] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə] [siː] .

can	scarcely	hope	to	see	.
能	几乎	希望	到	看	.

如果你脑海中萦绕着的是一个连你都难以奢望看到的未来，那会是怎样一番景象呢?

[lɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ] [wɜːrld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'raɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Learn	as	a	beginning	how	world	-	shaking	situations	arise	and	how	they	may	be
学习	作为	一个	开始	如何	世界	-	摇晃	情况	出现	和	如何	他们	可能	是

['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

countered	.
反驳	.

首先要了解世界性事件是如何发生的，以及如何应对这些事件。

[daʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .

Doubt	all	your	betters	who	would	deny	you	that	right	of	partnership	.
怀疑	全部	你的	博彩公司	WHO	会	否定	你	那	正确的	的	合伙	.

要对所有那些试图剥夺你合伙权利的自以为是的人抱有怀疑。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [prə'fesəz] .

Begin	by	doubting	all	such	in	high	places	—	except	,	of	course	,	your	professors	.
开始	经过	怀疑	全部	这样的	在	高的	地方	—	除了	,	的	课程	,	你的	教授们	.

首先要对所有身居高位的人抱有怀疑态度——当然，你的教授除外。

[bʌt; bət] [daʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [prə'fesəz] — [jet] [nɑːt] [kən'siːtɪdli] , [æz; əz][sʌm; səm][duː] , [wɪð; wɪθ]

But	doubt	all	other	professors	—	yet	not	conceitedly	,	as	some	do	,	with
但	怀疑	全部	其他	教授们	—	然而	不是	自负地	,	作为	一些	做	,	和

[ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

their	noses	in	the	air	;
他们的	鼻子	在	这	空气	;

但要对其他所有教授抱有怀疑——但不要像某些人那样自负，趾高气扬;

[ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪsks] .

avoid	all	such	physical	risks	.
避免	全部	这样的	身体的	风险	.

避免所有此类人身风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niˈsesiteits] [jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] , [stɪl] [pʊʃ]

If	it	necessitates	your	pushing	some	of	us	out	of	our	places	,	still	push
如果	它	需要	你的	推动	一些	的	我们	出去	的	我们的	地方	,	仍然	推

;
;
;

如果这意味着要把我们中的一些人挤出原来的位置，那就继续推进；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] ['ʃʌvɪŋ] .

you	will	find	it	needs	some	shoving	.
你	将要	寻找	它	需求	一些	推搡	.

你会发现它需要推一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən][duː] !

But	the	things	courage	can	do	!
但	这	事物	勇气	能	做	!

但勇气能做到很多事！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [kæn; kən][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

The	things	that	even	incompetence	can	do	if	it	works	with	singleness	of
这	事物	那	甚至	无能	能	做	如果	它	作品	和	单身	的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

即使是能力不足的人，只要目标明确，也能成就一番事业。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn][bɪg] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	war	has	done	at	least	one	big	thing	:	it	has	taken	spring	out	of	the
这	战争	有	完毕	在	至少	一	大的	事物	:	它	有	已采取	春天	出去	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

战争至少造成了一件大事：它夺走了春天。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

And	,	this	accomplished	,
和	,	这	完成	,

而这一切也实现了，

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['siːznz] [ɑːr; ər][nɑːt]

our	leading	people	are	amazed	to	find	that	the	other	seasons	are	not
我们的	领导	人们	是	惊叹	到	寻找	那	这	其他	季节	是	不是

[kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

conducting	themselves	as	usual	.
进行	他们自己	作为	通常	.

我们的领导层惊讶地发现，其他季节的运行方式与往常不同。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

The	spring	of	the	year	lies	buried	in	the	fields	of	France	and	elsewhere	.
这	春天	的	这	年	谎言	埋葬	在	这	字段	的	法国	和	别处	.

春天已悄然埋葬在法国和其他地方的田野里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][nekst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

By	the	time	the	next	eruption	comes	it	may	be	you	who	are	responsible
经过	这	时间	这	下一个	火山爆发	来	它	可能	是	你	WHO	是	负责任的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌnz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] .

for	it	and	your	sons	who	are	in	the	lava	.
为了	它	和	你的	儿子们	WHO	是	在	这	岩浆	.

等到下一次火山爆发时，罪魁祸首可能就是你，而你的儿子们则会被埋在熔岩之中。

[ɔːl] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .

All	,	perhaps	,	because	this	year	you	let	things	slide	.
全部	,	也许	,	因为	这	年	你	让	事物	滑动	.

或许，这一切都是因为你今年放任自流。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	are	a	nice	and	kindly	people	,
我们	是	一个	好的	和	亲切地	人们	,

我们是一群善良友好的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstiːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [gruːvz] ,

but	it	is	already	evident	that	we	are	stealing	back	into	the	old	grooves	,
但	它	是	已经	明显	那	我们	是	偷窃	后退	进入	这	老的	凹槽	,

但很明显，我们正在悄悄地重蹈覆辙。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈkuʃənz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [boʊnz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]

seeking	cushions	for	our	old	bones	,	rather	than	attempting	to	build	up	a
寻求	靠垫	为了	我们的	老的	骨头	,	相当	比	尝试	到	建造	向上	一个

[ˈfɛrɚ] [ˈfjuːtʃər] .

fairer	future	.
更公平	未来	.

我们只顾着为年迈的骨骼寻找舒适的垫子，却不愿努力建设一个更公平的未来。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .

That	is	what	we	mean	when	we	say	that	the	country	is	settling	down	.
那	是	什么	我们	意思是	什么时候	我们	说	那	这	国家	是	安顿	向下	.

这就是我们所说的国家正在走向稳定的含义。

[meɪk] [heɪst] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˌjuː ˈes] ,

Make	haste	,	or	you	will	become	like	us	,
制作	匆忙	,	或者	你	将要	变得	喜欢	我们	,

抓紧时间，否则你们就会和我们一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈpraʊdli] [kɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [stɑːk] ,

with	only	the	thing	we	proudly	call	experience	to	add	to	your	stock	,
和	仅有的	这	事物	我们	自豪地	称呼	经验	到	添加	到	你的	库存	,

我们唯一能添加到您库存中的，就是我们引以为豪的经验。

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] .

a	poor	exchange	for	the	generous	feelings	that	time	will	take	away	.
一个	贫穷的	交换	为了	这	慷慨的	情怀	那	时间	将要	拿	离开	.

时间会带走那些慷慨的情感，而这仅仅是聊胜于无的补偿。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ʃer] .

We	have	no	intention	of	giving	you	your	share	.
我们	有	不	意图	的	给予	你	你的	分享	.

我们无意将你的那份股份给你。

[lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃer] [juːθ] [hæz; həz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] .

Look	around	and	see	how	much	share	Youth	has	now	that	the	war	is	over	.
看	大约	和	看	如何	很多	分享	青年	有	现在	那	这	战争	是	超过	.

环顾四周，看看战争结束后青年群体拥有多少市场份额。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ʃer] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .

You	got	a	handsome	share	while	it	lasted	.
你	得到	一个	英俊的	分享	尽管	它	持续	.

你趁着这段时间分到了一大笔钱。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] ;

I	expect	we	shall	beat	you	;
我	预计	我们	将	打	你	;

我预计我们会打败你们；

[ən'les] [jʊr; jər] ['fɔ:rtɪtu:d] [bi:; bi] ['dʌbli] ['gɜ:rdɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
unless your fortitude be doubly girded by a desire to send a message of
除非 你的 坚韧 是 双倍 加固 经过 一个 欲望 到 发送 一个 信息 的
[tʃɪr] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] [hu:] [fel] ,
cheer to your brothers who fell ,
欢呼 到 你的 兄弟 WHO 跌倒 ,

除非你怀着向阵亡的战友们传递慰问信息的强烈愿望，才使你的勇气更加坚定。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kreɪv] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt]
the only message , I believe , for which they crave ; they are not worrying about
这 仅有的 信息 , 我 相信 , 为了 哪个 他们 渴望 ; 他们 是 不是 令人担忧 关于
[ðer; ðər] [ænt] [dʒeɪn] .
their Aunt Jane .
他们的 阿姨 简 .

我相信，他们唯一渴望的信息是：他们并不担心他们的简阿姨。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['waɪzli] [frʌm; frəm] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ;
They want to know if you have learned wisely from what befell them ;
他们 想 到 知道 如果 你 有 学习 明智地 从 什么 发生 他们 ;

他们想知道你是否从他们的遭遇中吸取了宝贵的教训；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][veɪn] .
if you have , they will be braced in the feeling that they did not die in vain .
如果 你 有 , 他们 将要 是 支撑 在 这 感觉 那 他们 做过 不是 死 在 徒劳 .

如果你这样做，他们会感到欣慰，觉得自己的牺牲没有白费。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
Some of them think they did .
一些 的 他们 思考 他们 做过 .

他们中有些人认为他们做到了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
They will not take our word for it that they did not .
他们 将要 不是 拿 我们的 单词 为了 它 那 他们 做过 不是 .

他们不会相信我们说他们没有做过。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ; [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
You are their living image ; they know you could not lie to them ,
你 是 他们的 活的 图像 ; 他们 知道 你 可以 不是 说谎 到 他们 ,

你是他们活生生的化身；他们知道你不可能对他们说谎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'trʌst] ['aʊər; ɑ:r] ['flætəri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌnɪŋ] ['feɪsɪz] .
but they distrust our flattery and our cunning faces .
但 他们 怀疑 我们的 奉承 和 我们的 狡猾 面孔 .

但他们不信任我们的奉承和狡猾的面孔。

[tu:; tə][ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:] [stept] ['ɪntu:][ðer; ðər]
To us they have passed away ; but are you who stepped into their
到 我们 他们 有 通过了 离开 ; 但 是 你 WHO 步 进入 他们的
['herɪtɪdʒ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
heritage only yesterday ,
遗产 仅有的 昨天 ,

对我们来说，他们已经逝去；但你们这些昨天才踏入他们遗产的人，又何尝不是如此？

[hu:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['skersli] [koʊld][tu:; tə][ðer; ðər][hændz] ,
whose books are scarcely cold to their hands ,
谁 图书 是 几乎 寒冷的 到 他们的 双手 ,

他们手中的书几乎从未感到过一丝凉意。

[juː; jʊ] [huː] [stɪl] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɪŋks] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

you	who	still	hear	their	cries	being	blown	across	the	links	—	are	you	already
你	WHO	仍然	听到	他们的	哭泣	存在	吹	穿过	这	链接	—	是	你	已经

['religeitɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ?

relegating	them	to	the	shades	?
降级	他们	到	这	色调	?

你们这些仍然能听到他们在球场上哭泣的人——你们是否已经将他们贬谪到阴影里了?

[ðə; ði] [gæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv]

The	gaps	they	have	left	in	this	University	are	among	the	most	honourable	of
这	差距	他们	有	左边	在	这	大学	是	之中	这	最多	光荣的	的

[hɜːr; hər] ['wuːndz] .

her	wounds	.
她	伤口	.

他们给这所大学留下的空缺，是她最光荣的伤痕之一。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'kleɪm] [ðem; ðəm] .

But	we	are	not	here	to	acclaim	them	.
但	我们	是	不是	这里	到	欢呼	他们	.

但我们来这里不是为了赞扬他们。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['hɪroʊ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] .

Where	they	are	now	,	hero	is	,	I	think	,	a	very	little	word	.
在哪里	他们	是	现在	,	英雄	是	,	我	思考	,	一个	非常	小的	单词	.

在他们现在所处的境地，"英雄"这个词我觉得已经远远不够用了。

[ðeɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [geɪm] ,

They	call	to	you	to	find	out	in	time	the	truth	about	this	great	game	,
他们	称呼	到	你	到	寻找	出去	在	时间	这	真相	关于	这	伟大的	游戏	,

他们呼吁你及时了解这场伟大游戏的真相，

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eldəz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [steɪks] [ænd; ənd] [juːθ] [pleɪz] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] .

which	your	elders	play	for	stakes	and	Youth	plays	for	its	life	.
哪个	你的	长者	玩	为了	赌注	和	青年	演出	为了	它是	生活	.

你们的长辈玩的是赌局，而年轻人玩的是命。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ['hɪroʊ] ,

I	do	not	know	whether	you	are	grown	a	little	tired	of	that	word	hero	,
我	做	不是	知道	无论	你	是	生长	一个	小的	疲劳的	的	那	单词	英雄	,

我不知道你是否已经对"英雄"这个词感到有些厌倦了，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] .

but	I	am	sure	the	heroes	are	.
但	我	是	当然	这	英雄	是	.

但我确信英雄们就是。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪz] ;

That	is	the	subject	of	one	of	our	unfinished	plays	;
那	是	这	主题	的	一	的	我们的	未完成	演出	;

这是我们一部未完成剧本的主题;

- [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [raɪts] [ðə; ði] [pleɪz] .

M'Connachie	is	the	one	who	writes	the	plays	.
-	是	这	一	WHO	写	这	演出	.

麦康纳奇是剧本的作者。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪr] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs]

If	any	one	of	you	here	proposes	to	be	a	playwright	you	can	take	this
如果	任何	一	的	你	这里	提议	到	是	一个	剧作家	你	能	拿	这

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	your	own	and	finish	it	.
为了	你的	自己的	和	结束	它	.

在座各位中，如果有人想成为剧作家，可以把这个剧本据为己有，完成它。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [sˈkuːlmɑːstəz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk]

The	scene	is	a	school	,	schoolmasters	present	,	but	if	you	like	you	could	make
这	场景	是	一个	学校	,	教师	展示	,	但	如果	你	喜欢	你	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

it	a	university	,
它	一个	大学	,

场景设定在一所学校，有老师在场，但如果你愿意，也可以把它设定成一所大学。

[prə'fesəz] ['prez(ə)nt] .

professors	present	.
教授们	展示	.

教授们在场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skroʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

They	are	discussing	an	illuminated	scroll	about	a	student	fallen	in	the	war	,
他们	是	讨论	一个	照明	滚动	关于	一个	学生	倒下	在	这	战争	,

他们正在讨论一幅关于一名在战争中阵亡的学生的彩绘卷轴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['kaɪndli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ; [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]

which	they	have	kindly	presented	to	his	parents	;	and	unexpectedly	the
哪个	他们	有	亲切地	呈现	到	他的	父母	;	和	不料	这

['perənts] ['entər] .

parents	enter	.
父母	进入	.

他们好心地将礼物送给了他的父母；出乎意料的是，他的父母进来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [per] , [bækbɛnt] ,

They	are	an	old	pair	,	backbent	,
他们	是	一个	老的	一对	,	后弯	,

这是一双旧鞋，鞋帮都弯了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stɔːlwəts] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [smɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr]

they	have	been	stalwarts	in	their	day	but	have	now	gone	small	;	they	are	poor
他们	有	到过	中坚力量	在	他们的	天	但	有	现在	已消失	小的	;	他们	是	贫穷的

,

,

,

他们曾经是行业翘楚，但如今规模缩小，变得贫穷。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][send][ðer; ðər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

but	not	so	poor	that	they	could	not	send	their	boy	to	college	.
但	不是	所以	贫穷的	那	他们	可以	不是	发送	他们的	男生	到	大学	.

但他们并不穷，甚至无法供儿子上大学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [blæk] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['iːðər] ,

They	are	in	black	,	not	such	a	rusty	black	either	,
他们	是	在	黑色的	,	不是	这样的	一个	生锈的	黑色的	任何一个	,

它们都是黑色的，但不是那种锈黑色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]

and	you	may	be	sure	she	is	the	one	who	knows	what	to	do	with	his	hat
和	你	可能	是	当然	她	是	这	一	WHO	知道	什么	到	做	和	他的	帽子

.

:

.

你可以肯定，只有她才知道该如何处理他的帽子。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [nɑ:rld] , [aɪ] [sə'poʊz] — [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [per]

Their	faces	are	gnarled	,	I	suppose	—	but	I	do	not	need	to	describe	that	pair
他们的	面孔	是	盘根错节的	,	我	认为	—	但	我	做	不是	需要	到	描述	那	一对

[tu:; tə] ['skɑ:tɪʃ] ['stjʊdnts] .

to	Scottish	students	.
到	苏格兰	学生	.

我想他们的脸一定很沧桑——但我不需要向苏格兰学生描述那两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [sɪ'neɪtəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lʌvli] [skroʊl][ænd; ənd][tu:; tə][æsk]

They	have	come	to	thank	the	Senatus	for	their	lovely	scroll	and	to	ask
他们	有	来	到	感谢	这	元老院	为了	他们的	迷人的	滚动	和	到	问

[ðem; ðəm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

them	to	tear	it	up	.
他们	到	撕	它	向上	.

他们前来感谢元老院赠送的精美卷轴，并请求他们将其撕毁。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'næmərd] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ðer; ðər] [sʌn]

At	first	they	had	been	enamoured	to	read	of	what	a	scholar	their	son
在	第一的	他们	有	到过	坠入爱河	到	读	的	什么	一个	学者	他们的	儿子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

起初，他们读到儿子学识渊博的消息，感到非常欣喜。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ][ɔ:l] .

how	noble	and	adored	by	all	.
如何	高贵	和	受人喜爱	经过	全部	.

多么高贵，多么受人爱戴。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [fɑ:g] ['setld] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

But	soon	a	fog	settled	over	them	,	for	this	grand	person	was	not	the
但	很快	一个	多雾路段	定居	超过	他们	,	为了	这	盛大	人	曾是	不是	这

[bɔɪ] [ðeɪ] [nu:] .

boy	they	knew	.
男生	他们	知道	.

但很快，他们就陷入了迷雾之中，因为这位伟人并不是他们认识的那个男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ]

He	had	many	a	fault	well	known	to	them	;	he	was	not	always	so
他	有	许多	一个	过错	出色地	已知	到	他们	;	他	曾是	不是	总是	所以

['noʊb(ə)l] ;

noble	;
高贵	;

他有很多缺点，他们都知道；他并非一直都那么高尚；

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [hi:; hi][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skreɪp] [θru:] ;

as	a	scholar	he	did	no	more	than	scrape	through	;
作为	一个	学者	他	做过	不	更多的	比	刮	通过	;

作为一名学者，他只是勉强及格而已；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gri:v] .

and	he	sometimes	made	his	father	rage	and	his	mother	grieve	.
和	他	有时	制成	他的	父亲	愤怒	和	他的	母亲	悲伤	.

他有时会惹怒父亲，令母亲伤心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [ði:z] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['oʊvər]

They	had	liked	to	talk	such	memories	as	these	together	,	and	smile	over
他们	有	喜欢	到	讲话	这样的	回忆	作为	这些	一起	,	和	微笑	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们喜欢一起回忆这些往事，并为此微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	they	were	bits	of	him	he	had	left	lying	about	the	house	.
作为	如果	他们	是	比特	的	他	他	有	左边	说谎	关于	这	房子	.

仿佛那是他遗留在房子各处的肢体残骸。

[soʊ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

So	thank	you	kindly	,
所以	感谢	你	亲切地	,

非常感谢。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [bɔɪ] [baɪ] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skroʊl] ?

and	would	you	please	give	them	back	their	boy	by	tearing	up	the	scroll	?
和	会	你	请	给	他们	后退	他们的	男生	经过	撕裂	向上	这	滚动	?

请你撕碎卷轴，把他们的孩子还给他们好吗?

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dræmətɪst][tuː; tə][duː] .

I	see	nothing	else	for	our	dramatist	to	do	.
我	看	没有什么	别的	为了	我们的	剧作家	到	做	.

我认为我们的剧作家已经没有其他事可做了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][æn; ən] [ə'lʌmnə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] (

I	think	he	should	ask	an	alumna	of	St	.	Andrews	to	play	the	old	lady	(
我	思考	他	应该	问	一个	校友	的	英石	.	安德鲁斯	到	玩	这	老的	女士	(

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] ['elən] ['teri]) .

indicating	Miss	Ellen	Terry	)	.
表明	错过	艾伦	特里	)	.

我认为他应该邀请一位圣安德鲁斯大学的校友来扮演老太太（指艾伦·特里小姐）。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][oʊld][wʌnz] ;

The	loveliest	of	all	young	actresses	,	the	dearest	of	all	old	ones	;
这	最可爱的	的	全部	年轻的	女演员	,	这	亲爱的	的	全部	老的	一个	;

最可爱的年轻女演员，最受人喜爱的老女演员;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər]

it	seems	only	yesterday	that	all	the	men	of	imagination	proposed	to	their
它	似乎	仅有的	昨天	那	全部	这	男人	的	想像力	建议的	到	他们的

[bɪ'lʌvɪdz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['frenzid] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] ,

beloveds	in	some	such	frenzied	words	as	these	,
亲爱的	在	一些	这样的	丧心病狂	字	作为	这些	,

仿佛就在昨天，所有富有想象力的男人们都曾用类似这样狂热的言辞向心爱的人求婚。

- [æz; əz][aɪ][kɑːnt][get] [mɪs] ['teri] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ? -

'	As	I	can't	get	Miss	Terry	,	may	I	have	you	?	'
-	作为	我	不能	得到	错过	特里	,	可能	我	有	你	?	-

"既然我请不到特里小姐，那我可以请你吗？"

[ðɪs] [pleɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌprɑːpə'gændə][ɪn][ðə; ði]

This	play	might	become	historical	as	the	opening	of	your	propaganda	in	the
这	玩	可能	变得	历史	作为	这	开幕	的	你的	宣传	在	这

[prə'poʊzd] [kæm'peɪn] .

proposed	campaign	.
建议的	活动	.

这场戏剧可能会成为历史，因为它将作为你拟议竞选活动的宣传开端。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [æd'væns] ?

How	to	make	a	practical	advance	?
如何	到	制作	一个	实际的	进步	?

如何取得实际进展?

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] ,

The	League	of	Nations	is	a	very	fine	thing	,	but	it	cannot	save	you	,
这	联盟	的	国家	是	一个	非常	美好的	事物	,	但	它	不能	节省	你	,

国际联盟固然很好，但它救不了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [baɪ][juː 'es] .

because	**it**	**will**	**be**	**run**	**by**	**us**	**.**
因为	它	将要	是	跑步	经过	我们	.

因为它将由我们运营。

[bɪ'wer] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] ['brɪŋɪŋ] ['prez(ə)nts] .

Beware	**your**	**betters**	**bringing**	**presents**	**.**
提防	你的	博彩公司	带来	礼物	.

小心那些比你地位高的人送来的礼物。

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [baɪ] [jɔːr'selvz] .

What	**is**	**wanted**	**is**	**something**	**run**	**by**	**yourselves**	**.**
什么	是	通缉	是	某物	跑步	经过	你们自己	.

你们想要的是由你们自己运营的东西。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd]

You	**have**	**more**	**in**	**common**	**with**	**the**	**Youth**	**of**	**other**	**lands**	**than**	**Youth**	**and**
你	有	更多的	在	常见的	和	这	青年	的	其他	土地	比	青年	和

[eɪdʒ] [kæn; kən] ['evər] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Age	**can**	**ever**	**have**	**with**	**each**	**other**	**;**
年龄	能	曾经	有	和	每个	其他	;

你与其他国家青年之间的共同点，比青年与老年人之间的共同点还要多；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntriz] [sent] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] ['veri] [laɪk] ['aʊərz] ,

even	**the**	**hostile**	**countries**	**sent**	**out**	**many**	**a**	**son**	**very**	**like**	**ours**	**,**
甚至	这	敌对的	国家	发送	出去	许多	一个	儿子	非常	喜欢	我们的	,

就连敌对国家也派出了许多和我们很像的儿子，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

from	**the**	**same**	**sort**	**of**	**homes**	**,**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**universities**	**,**
从	这	相同的	种类	的	房屋	,	这	相同的	种类	的	大学	,

来自类似的家庭，就读类似的大学，

[huː] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

who	**had**	**as**	**little**	**to**	**do**	**as**	**our**	**youth**	**had**	**with**	**the**	**origin**	**of**
WHO	有	作为	小的	到	做	作为	我们的	青年	有	和	这	起源	的

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

the	**great**	**adventure**	**.**
这	伟大的	冒险	.

他们与伟大冒险的起源几乎没有任何关系，就像我们的青年时代与伟大冒险的起源几乎没有任何关系一样。

[kæn; kən] [wiː; wi] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Can	**we**	**doubt**	**that**	**many**	**of**	**these**	**on**	**both**	**sides**	**who**	**have**	**gone**	**over**	**and**
能	我们	怀疑	那	许多	的	这些	在	两个都	侧面	WHO	有	已消失	超过	和

[wɜːr; wər] [wʌns] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [frendz] ?

were	**once**	**opponents**	**are**	**now**	**friends**	**?**
是	一次	对手	是	现在	朋友们	?

我们怎能怀疑，双方阵营中许多曾经的对手，如今都已成为朋友?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [juːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ]

You	**ought**	**to**	**have**	**a**	**League**	**of**	**Youth**	**of**	**all**	**countries**	**as**	**your**	**beginning**
你	应该	到	有	一个	联盟	的	青年	的	全部	国家	作为	你的	开始

,

,

,

你们应该首先建立一个世界各国青年联盟，

['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] ,

ready	**to**	**say**	**to**	**all**	**Governments**	**,**
准备好	到	说	到	全部	政府	,

准备对各国政府说：

- [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] . -

'	We	will	fight	each	other	but	only	when	we	are	sure	of	the	necessity	.	'
-	我们	将要	斗争	每个	其他	但	仅有的	什么时候	我们	是	当然	的	这	必要性	.	-

"我们会互相争斗，但只有在确信必要的时候才会这样做。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ?

Are	you	equal	to	your	job	,	you	young	men	?
是	你	平等的	到	你的	工作	,	你	年轻的	男人	?

你们这些年轻人，能胜任自己的工作吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [gaʊnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

If	not	,	I	call	upon	the	red	-	gowned	women	to	lead	the	way	.
如果	不是	,	我	称呼	之上	这	红色的	-	身着礼服	女性	到	带领	这	方式	.

如果不行，我呼吁身穿红裙的女士们挺身而出。

[aɪ] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,

I	sound	to	myself	as	if	I	were	advocating	a	rebellion	,
我	声音	到	我	作为	如果	我	是	倡导	一个	叛乱	,

我听起来好像在鼓吹叛乱似的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['frendʃɪp] .

though	I	am	really	asking	for	a	larger	friendship	.
尽管	我	是	真的	问	为了	一个	更大的	友谊	.

虽然我真正想要的是一段更深厚的友谊。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Perhaps	I	may	be	arrested	on	leaving	the	hall	.
也许	我	可能	是	被捕	在	离开	这	大厅	.

我离开大厅时可能会被逮捕。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [pruːvd] [maɪ'self] ['wɜːrði] [tuː; tə]

In	such	a	cause	I	should	think	that	I	had	at	last	proved	myself	worthy	to
在	这样的	一个	原因	我	应该	思考	那	我	有	在	最后的	已证实	我	值得	到

[biː; bi][jʊr; jər] ['rektər] .

be	your	Rector	.
是	你的	校长	.

我觉得，在这样的事情上，我终于证明了自己配得上担任你们的校长。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

You	will	have	to	work	harder	than	ever	,	but	possibly	not	so	much	at
你	将要	有	到	工作	更难	比	曾经	,	但	可能	不是	所以	很多	在

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

the	same	things	;
这	相同的	事物	;

你将比以往任何时候都更加努力工作，但可能不会再像以前那样努力做同样的事情了;

[mɔːr] [æt; ət]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [liːg]

more	at	modern	languages	certainly	if	you	are	to	discuss	that	League
更多的	在	现代的	语言	当然	如果	你	是	到	讨论	那	联盟

[ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

of	Youth	with	the	students	of	other	nations	when	they	come	over	to	St	.
的	青年	和	这	学生	的	其他	国家	什么时候	他们	来	超过	到	英石	.

['ændruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

Andrews	for	the	Conference	.
安德鲁斯	为了	这	会议	.

如果您要与来圣安德鲁斯参加会议的其他国家的学生讨论青年联盟，那么现代语言方面的内容就显得尤为重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

I	am	far	from	taking	a	side	against	the	classics	.
我	是	远的	从	采取	一个	边	反对	这	经典	.

我绝非反对古典文化。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tɑːps][tuː; tə][jʊr; jər] ['hedz] ;

I	should	as	soon	argue	against	your	having	tops	to	your	heads	;
我	应该	作为	很快	争论	反对	你的	拥有	最高额	到	你的	头部	;

我宁愿反对你们把头顶朝下;

[ðæt] [weɪ] [laɪ][ðə; ðɪ][best][tɑːps] .

that	way	lie	the	best	tops	.
那	方式	说谎	这	最好的	最高额	.

那条路上藏着最好的山顶。

['saɪəns] , [tuː] , [hæz; həz][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

Science	,	too	,	has	at	last	come	to	its	own	in	St	.	Andrews	.
科学	,	也	,	有	在	最后的	来	到	它是	自己的	在	英石	.	安德鲁斯	.

科学在圣安德鲁斯也终于迎来了属于自己的一片天地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen]

It	is	the	surest	means	of	teaching	you	how	to	know	what	you	mean	when
它	是	这	最可靠的	方法	的	教学	你	如何	到	知道	什么	你	意思是	什么时候

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

这是教你如何知道自己所说的话是什么意思的最可靠方法。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər] .

So	you	will	have	to	work	harder	.
所以	你	将要	有	到	工作	更难	.

所以你必须更加努力。

[ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk]['wɔːltən][k'woʊts][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Isaak	Walton	quotes	the	saying	that	doubtless	the	Almighty	could	have
伊萨克	沃尔顿	引号	这	说	那	毫无疑问	这	全能者	可以	有

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪnər][fruːt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['strɔːberi] ,

created	a	finer	fruit	than	the	strawberry	,
创建	一个	更精细	水果	比	这	草莓	,

艾萨克·沃尔顿引用了这样一句谚语：毫无疑问，全能的上帝本可以创造出比草莓更美味的水果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]['nevər][dɪd] .

but	that	doubtless	also	He	never	did	.
但	那	毫无疑问	还	他	绝不	做过	.

但毫无疑问，祂也从未这样做过。

['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][hɑːrd][wɜːrk]

Doubtless	also	He	could	have	provided	us	with	better	fun	than	hard	work
毫无疑问	还	他	可以	有	假如	我们	和	更好的	乐趣	比	难的	工作

,

,

,

毫无疑问，祂本可以给我们带来比辛勤工作更好的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I	don't	know	what	it	is	.
但	我	不	知道	什么	它	是	.

但我不知道那是什么。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [pʊr] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][nekst][best] [θɪŋ] .

To	be	born	poor	is	probably	the	next	best	thing	.
到	是	出生	贫穷的	是	大概	这	下一个	最好的	事物	.

生于贫寒或许是次好的选择。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]

The	greatest	glory	that	has	ever	come	to	me	was	to	be	swallowed	up	in
这	最	荣耀	那	有	曾经	来	到	我	曾是	到	是	吞咽	向上	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我所获得的最大荣耀，就是被伦敦吞噬。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

not	knowing	a	soul	,	with	no	means	of	subsistence	,
不是	会心	一个	灵魂	,	和	不	方法	的	生存	,

不认识任何人，也没有生活来源

[ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][went] [aʊt] .

and	the	fun	of	working	till	the	stars	went	out	.
和	这	乐趣	的	在职的	直到	这	明星	去	出去	.

还有那种一直工作到天明的乐趣。

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['eni][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

To	have	known	any	one	would	have	spoilt	it	.
到	有	已知	任何	一	会	有	被宠坏了	它	.

如果事先知道是谁，那就破坏气氛了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kwaɪt] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

I	did	not	even	quite	know	the	language	.
我	做过	不是	甚至	相当	知道	这	语言	.

我甚至都不太懂这门语言。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	rang	for	my	boots	,	and	they	thought	I	said	a	glass	of	water	,
我	响铃	为了	我的	靴子	,	和	他们	想法	我	说	一个	玻璃	的	水	,

我按铃要我的靴子，他们却以为我说的是一杯水。

[soʊ][aɪ][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] .

so	I	drank	the	water	and	worked	on	.
所以	我	喝	这	水	和	工作	在	.

于是我喝了水，继续工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['iːtɪŋ]

There	was	no	food	in	the	cupboard	,	so	I	did	not	need	to	waste	time	in	eating
那里	曾是	不	食物	在	这	橱柜	,	所以	我	做过	不是	需要	到	浪费	时间	在	吃

.

:

.

橱柜里没有食物，所以我不需要浪费时间吃饭。

[ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] ['ægəni] [wen] [noʊ] [pruːf] [keɪm] .

The	pangs	and	agonies	when	no	proof	came	.
这	疼痛	和	痛苦	什么时候	不	证明	来了	.

当证据迟迟没有出现时，那种煎熬和痛苦难以言喻。

[haʊ] ['kɜːrtiəsli] ['tɑːlərənt][wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pruːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

How	courteously	tolerant	was	I	of	the	postman	without	a	proof	for	us	;
如何	礼貌地	宽容	曾是	我	的	这	邮差	没有	一个	证明	为了	我们	;

在没有向我们提供任何证明的情况下，我对邮递员表现出了多么礼貌和宽容啊；

[haʊ] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

how	M'Connachie	,	on	the	other	hand	,	wanted	to	punch	his	head	.
如何	-	,	在	这	其他	手	,	通缉	到	冲床	他的	头	.

而麦康纳奇则恨不得揍他一顿。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

The	magic	days	when	our	article	appeared	in	an	evening	paper	.
这	魔法	天	什么时候	我们的	文章	出现	在	一个	晚上	纸	.

我们的文章刊登在晚报上的那段日子真是太神奇了。

[ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

The	promptitude	with	which	I	counted	the	lines	to	see	how	much	we	should	get
这	迅速	和	哪个	我	计数	这	线条	到	看	如何	很多	我们	应该	得到

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我迅速地数了数线条，看看我们应该能卖多少钱。

[ðen] - [suː'pɜːrb] [er] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

Then	M'Connachie's	superb	air	of	dropping	it	into	the	gutter	.
然后	-	高超	空气	的	下降	它	进入	这	排水沟	.

然后是麦康纳奇那副把它扔进水沟的绝妙姿态。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [læns] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ə'gen] — [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [dʒeɪd] !

Oh	,	to	be	a	free	lance	of	journalism	again	—	that	darling	jade	!
哦	,	到	是	一个	自由的	槊	的	新闻业	再次	—	那	亲爱的	玉	!

哦，真想再次成为一名自由撰稿人——那颗令人心动的玉石！

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] .

Those	were	days	.
那些	是	天	.

那真是美好的日子。

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .

Too	good	to	last	.
也	好的	到	最后的	.

美好时光总是短暂的。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [greɪv] .

Let	us	be	grave	.
让	我们	是	严重	.

让我们保持严肃。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['rektər] .

Here	comes	a	Rector	.
这里	来	一个	校长	.

校长来了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ə'seɪlz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrk] .

But	now	,	on	reflection	,	a	dreadful	sinking	assails	me	,	that	this	was	not	really	work	.
但	现在	,	在	反射	,	一个	可怕	下沉	攻击	我	,	那	这	曾是	不是	真的	工作	.

但现在回想起来，一种可怕的沮丧感袭来，那就是这根本不是工作。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['stiːvnsn] [θʌmpt] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klæmərəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ;

The	artistic	callings	—	you	remember	how	Stevenson	thumped	them	—	are	merely	doing	what	you	are	clamorous	to	be	at	;
这	艺术	召唤	—	你	记住	如何	史蒂文森	猛击	他们	—	是	仅仅	正在做	什么	你	是	喧闹的	到	是	在	;

艺术的召唤——你还记得史蒂文森是如何抨击它们的吗？——只不过是做你渴望去做的事情而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl][wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	is	not	real	work	unless	you	would	rather	be	doing	something	else	.
它	是	不是	真实的	工作	除非	你	会	相当	是	正在做	某物	别的	.

除非你更愿意去做其他事情，否则这就不算真正的工作。

[maɪ][soʊ] - [kɔːld] ['leɪbər] [wɜːr; wər][dʒʌst] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

My	so	-	called	labours	were	just	M'Connachie	running	away	with	me	again	.
我的	所以	-	称为	劳动	是	只是	-	跑步	离开	和	我	再次	.

我所谓的劳动只不过是麦康纳奇又一次带着我逃跑了。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

Still	,	I	have	sometimes	worked	;	for	instance	,	I	feel	that	I	am	working	at
仍然	,	我	有	有时	工作	;	为了	实例	,	我	感觉	那	我	是	在职的	在

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

不过，我有时也会工作；例如，我觉得我现在就在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

And	the	big	guns	are	in	the	same	plight	as	the	little	ones	.
和	这	大的	枪支	是	在	这	相同的	困境	作为	这	小的	一个	.

大公司也和小公司面临着同样的困境。

[kɑː'laɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['rektəz] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrtʃ] -

Carlyle	,	the	king	of	all	rectors	,	has	always	been	accepted	as	the	arch	-
凯雷集团	,	这	国王	的	全部	校长	,	有	总是	到过	公认	作为	这	拱	-

[ə'pɑːsl] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

apostle	of	toil	,
使徒	的	辛劳	,

卡莱尔，这位所有教区长之王，一直被公认为辛勤劳作的使徒。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] ['meni] [wəʊz] .

and	has	registered	his	many	woes	.
和	有	挂号的	他的	许多	烦恼	.

并记录了他的诸多烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

But	it	will	not	do	.
但	它	将要	不是	做	.

但这行不通。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] , ['pʊətɪθ] , [wɑːnt][ænd; ənd][ɔːl] ,

Despite	sickness	,	poortith	,	want	and	all	,
尽管	疾病	,	普提斯	,	想	和	全部	,

尽管身患疾病、贫困潦倒、生活匮乏等等，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][wʌn][dʒɑːb][hiː; hi] ['revəld] [ɪn] .

he	was	grinding	all	his	life	at	the	one	job	he	revelled	in	.
他	曾是	研磨	全部	他的	生活	在	这	一	工作	他	尽情狂欢	在	.

他一生都在为他唯一热爱的工作而努力奋斗。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] [mæn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ]

An	extraordinarily	happy	man	,	though	there	is	no	direct	proof	that	he	thought	so
一个	非常	快乐的	男人	,	尽管	那里	是	不	直接的	证明	那	他	想法	所以

.

:

.

他是一个非常快乐的人，尽管没有直接证据表明他自己这么认为。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [men][ɪn] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][aːts] [lɔːdid] [æz; əz][hɑːrd]

There	must	be	many	men	in	other	callings	besides	the	arts	lauded	as	hard
那里	必须	是	许多	男人	在	其他	召唤	除了	这	艺术	备受赞誉	作为	难的

['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [aʊt][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .

workers	who	are	merely	out	for	enjoyment	.
工人	WHO	是	仅仅	出去	为了	享受	.

除了艺术界之外，其他行业也有很多被誉为勤奋工作的人，他们只是为了享受生活而工作。

['aʊər; ɑːr] ['tʃænslər] ?
Our **Chancellor** **?**
我们的 校长 ?

我们的校长?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [lɔːrd] ['heɪg]) .
(indicating Lord Haig) .
(表明 主 海格) .

(指黑格勋爵)

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænslər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
If our Chancellor has always a passion to be a soldier ,
如果 我们的 校长 有 总是 一个 热情 到 是 一个 士兵 ,

如果我们的总理一直渴望成为一名军人,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] .
we must reconsider him as a worker .
我们 必须 重新考虑 他 作为 一个 工人 .

我们必须重新考虑他是否算作一名工人。

['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ?
Even our Principal ?
甚至 我们的 主要的 ?

连我们的校长也一样?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] ['æftər] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
How about the light that burns in our Principal's room after decent people have
如何 关于 这 光 那 烧伤 在 我们的 校长 房间 后 体面的 人们 有
[gɔːn] [tuː; tə] [bed] ?
gone to bed ?
已消失 到 床 ?

那么,当正派的人都入睡后,校长房间里仍然亮着的那盏灯又是怎么回事呢?

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
If we could climb up and look in — I should like to do something of that
如果 我们 可以 爬 向上 和 看 在 — 我 应该 喜欢 到 做 某物 的 那
[kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ,
kind for the last time — should we find him engaged in honest toil ,
种类 为了 这 最后的 时间 — 应该 我们 寻找 他 已订婚的 在 诚实的 辛劳 ,

如果我们能爬上去看看——我最后一次想做这样的事——如果我们发现他正在辛勤劳作,

[ɔːr] ['gɪltɪli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['kemɪstri] ?
or guiltily engrossed in chemistry ?
或者 内疚地 全神贯注 在 化学 ?

还是心怀愧疚地沉迷于化学?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ;
You will all fall into one of those two callings , the joyous or the uncongenial ;
你 将要 全部 落下 进入 一 的 那些 二 召唤 , 这 欢乐 或者 这 忤 ;

你们最终都会选择这两种职业中的一种,要么是令人愉悦的职业,要么是令人不快的职业;

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ,
and one wishes you into the first , though our sympathy , our esteem ,
和 一 愿望 你 进入 这 第一的 , 尽管 我们的 同情 , 我们的 尊重 ,

我们衷心希望您能成为第一名,尽管我们深表同情和敬意,

[mʌst; məst] [goʊ] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] ,
must go rather to the less fortunate ,
必须 去 相当 到 这 较少的 幸运 ,

应该优先帮助那些不幸的人,

[ðə; ði]['breɪvər][wʌnz] [huː] - [tɜːrn][ðer; ðər] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] - ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt]

the	braver	ones	who	'	turn	their	necessity	to	glorious	gain	'	after	they	have	put
这	更勇敢	一个	WHO	-	转动	他们的	必要性	到	辉煌	获得	-	后	他们	有	放

[ə'weɪ][ðer; ðər] [driːmz] .

away	their	dreams	.
离开	他们的	梦境	.

那些勇敢的人，在放弃梦想之后，将困境转化为辉煌的成就。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] ['iːzi] ['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] , [sək'ses] ,

To	the	others	will	go	the	easy	prizes	of	life	,	success	,
到	这	其他的	将要	去	这	简单的	奖品	的	生活	,	成功	,

其他人将轻易获得人生中的奖赏——成功。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊdiəs] ['ʌnjən] ['naʊədeɪz] ,

which	has	become	a	somewhat	odious	onion	nowadays	,
哪个	有	变得	一个	有些	令人厌恶的	洋葱	如今	,

如今它已经变成了一种令人厌恶的洋葱。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

chiefly	because	we	so	often	give	the	name	to	the	wrong	thing	.
主要	因为	我们	所以	经常	给	这	姓名	到	这	错误的	事物	.

主要原因是我们经常给错误的事物取名。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [siː] — [wɪð; wɪθ] ,

When	you	reach	the	evening	of	your	days	you	will	,	I	think	,	see	—	with	,
什么时候	你	抵达	这	晚上	的	你的	天	你	将要	,	我	思考	,	看	—	和	,

我想，当你走到生命的尽头时，你会看到——伴随着

[aɪ][hoʊp] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] — [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪljɚz] , [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði][best]

I	hope	,	becoming	cheerfulness	—	that	we	are	all	failures	,	at	least	all	the	best
我	希望	,	成为	愉悦	—	那	我们	是	全部	失败	,	在	至少	全部	这	最好的

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我希望，乐观地认为——我们都是失败者，至少我们中最优秀的人都是失败者。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːtsmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [roʊt] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljər] :

The	greatest	Scotsman	that	ever	lived	wrote	himself	down	a	failure	:
这	最	苏格兰人	那	曾经	居住地	写道	他自己	向下	一个	失败	:

历史上最伟大的苏格兰人却把自己写成了一个失败者：

- [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənt] [bɪ'loʊ]

'	The	poor	inhabitant	below
-	这	贫穷的	居民	以下

“下面的可怜居民

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][waɪz] [tuː; tə] [noʊ]

Was	quick	to	learn	and	wise	to	know
曾是	快的	到	学习	和	明智的	到	知道

学得很快，而且很有智慧。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [felt][ðə; ði] ['frendli] [gloʊ]

And	keenly	felt	the	friendly	glow
和	敏锐地	毛毡	这	友好的	辉光

我清晰地感受到了那友好的光芒。

[ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [fleɪm] .

And	softer	flame	.
和	更柔和	火焰	.

火焰更柔和。

[bʌt; bət] ['θɔ:tləs] ['fɑ:liz] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,

But	thoughtless	follies	laid	him	low	,
但	轻率	愚行	铺设	他	低的	,

但轻率的愚蠢行为让他身败名裂。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -

And	stained	his	name	.	'
和	染色	他的	姓名	.	-

玷污了他的名声。

[pər'hæps][ðə; ði] [sædist] [laɪnz][ɪn]['poʊətri] ,

Perhaps	the	saddest	lines	in	poetry	,
也许	这	最悲伤的	线条	在	诗	,

或许这是诗歌中最悲伤的几句:

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] .

written	by	a	man	who	could	make	things	new	for	the	gods	themselves	.
书面	经过	一个	男人	WHO	可以	制作	事物	新的	为了	这	神	他们自己	.

出自一位能够为众神创造新事物的人之手。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [bɜ:rn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] .

If	you	want	to	avoid	being	like	Burns	there	are	several	possible	ways	.
如果	你	想	到	避免	存在	喜欢	烧伤	那里	是	一些	可能的	方式	.

如果你想避免重蹈伯恩斯的覆辙，有几种方法可以做到。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [maɪt] ['kɑ:pi][ˌju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃt] ['mɛmˌwɑ:rz] ,

Thus	you	might	copy	us	,	as	we	shine	forth	in	our	published	memoirs	,
因此	你	可能	复制	我们	,	作为	我们	闪耀	前进	在	我们的	已发布	回忆录	,

['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .

practically	without	a	flaw	.
几乎	没有	一个	缺陷	.

因此，你们可以效仿我们，就像我们在已出版的回忆录中展现的那样，几乎没有任何瑕疵。

[noʊ][wʌn][soʊ] [əb'skjʊr] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

No	one	so	obscure	nowadays	but	that	he	can	have	a	book	about	him	.
不	一	所以	朦胧	如今	但	那	他	能	有	一个	书	关于	他	.

如今很少有人如此默默无闻，以至于无法拥有一本关于他的书。

['hæpi] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [kæn; kən] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][pen] .

Happy	the	land	that	can	produce	such	subjects	for	the	pen	.
快乐的	这	土地	那	能	生产	这样的	主题	为了	这	笔	.

能孕育出如此优秀题材的土地是何等的幸福!

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [æt; ət][ɔ:l]['eɪdʒɪz]['ɪntu:][jʊr; jər] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

But	do	not	put	your	photograph	at	all	ages	into	your	autobiography	.
但	做	不是	放	你的	照片	在	全部	年龄	进入	你的	自传	.

但不要把各个年龄段的照片都放进你的自传里。

[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

That	may	bring	you	to	the	ground	.
那	可能	带来	你	到	这	地面	.

那可能会让你摔倒在地。

- [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] - ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

'	My	Life	;	and	what	I	have	done	with	it	'	;	that	is	the	sort	of	title	,
-	我的	生活	;	和	什么	我	有	完毕	和	它	-	;	那	是	这	种类	的	标题	,

《我的人生；以及我用它做了什么》；这便是这类书名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ðæt] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	the	photographs	that	give	away	what	you	have	done	with	it	.
但	它	是	这	照片	那	给	离开	什么	你	有	完毕	和	它	.

但照片却暴露了你对它做了什么。

[grɪm] [θɪŋz] , [ðoʊz] ['pɔːtrɪts] ;
Grim things , those portraits ;
严峻 事物 , 那些 肖像 ;

那些肖像画真可怕;

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
if you could read the language of them you would often find it
如果 你 可以 读 这 语言 的 他们 你 会 经常 寻找 它
[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
unnecessary to read the book .
不必要 到 读 这 书 .

如果你能读懂他们的语言，你往往会发现没有必要去看书。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [tel] - [teɪl] ,
The face itself , of course , is still more tell - tale ,
这 脸 本身 , 的 课程 , 是 仍然 更多的 告诉 - 故事 ,

当然，面部本身更能说明问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] [pæst][laɪf] .
for it is the record of all one's past life .
为了 它 是 这 记录 的 全部一个人的过去的 生活 .

因为它记录了一个人过去的一切。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæn][stændz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ;
There the man stands in the dock , page by page ;
那里 这 男人 站立 在 这 码头 , 页 经过 页 ;

那个人就那样站在被告席上，一页一页地往下看;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
we ought to be able to see each chapter of him melting into the next
我们 应该 到 是 有能力的 到 看 每个 章 的 他 融化 进入 这 下一个
[laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] .
like the figures in the cinematograph .
喜欢 这 数据 在 这 电影摄影 .

我们应该能够看到他人生的每个阶段都像电影画面中的人物一样逐渐过渡到下一个阶段。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt] [θruː] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ɔːl'redi] .
Even the youngest of you has got through some chapters already .
甚至 这 最小的 的 你 有 得到 通过 一些 章节 已经 .

即使是你们当中最小的也已经读完了一些章节。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][seɪ] - [dʒɑːn][hæz; həz]
When you go home for the next vacation someone is sure to say ' John has
什么时候 你 去 家 为了 这 下一个 假期 某人 是 当然 到 说 - 约翰 有
[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
changed a little ;
已更改 一个 小的 ;

下次你回家度假时，肯定会有人说"约翰有点变了;

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [ɪn] [wʌt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . -
I don't quite see in what way , but he has changed . '
我 不 相当 看 在 什么 方式 , 但 他 有 已更改 . -

我不太清楚具体哪里变了，但他确实变了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [læst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
You remember they said that last vacation .
你 记住 他们 说 那 最后的 假期 .

你还记得他们上次度假时说过这话吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [les] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .
Perhaps it means that you look less like your father .
也许 它 方法 那 你 看 较少的 喜欢 你的 父亲 .

或许这意味着你长得不太像你父亲。

[θɪŋk] [ðæt] [aʊt] .
Think **that** **out** **.**
思考 那 出去 .

好好想想。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
I **could** **say** **some** **nice** **things** **of** **your** **betters** **if** **I** **chose** **.**
我 可以 说 一些 好的 事物 的 你的 博彩公司 如果 我 选择 .

如果我愿意，我可以说一些比你地位高的人的好话。

[ɪn] [juːθ] [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌnesə'serəli]
In **youth** **you** **tend** **to** **look** **rather** **frequently** **into** **a** **mirror** **,** **not** **at** **all** **necessarily**
在 青年 你 趋向 到 看 相当 频繁地 进入 一个 镜子 , 不是 在 全部 一定
[frʌm; frəm]['vænəti] .
from **vanity** **.**
从 虚荣 .

年轻的时候，你会经常照镜子，但这并不一定是为了虚荣。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] ; [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
You **say** **to** **yourself** **,** **'** **What** **an** **interesting** **face** **;** **I** **wonder** **what** **he** **is** **to** **be**
你 说 到 你自己 , - 什么 一个 有趣的 脸 ; 我 想知道 什么 他 是 到 是
[ʌp][tuː; tə] ? -
up **to** **?** **'**
向上 到 ? -

你会对自己说："多么有趣的一张脸啊；我想知道他究竟在打什么算盘？"

[jʊr; jər]['eldəz][duː][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
Your **elders** **do** **not** **look** **into** **the** **mirror** **so** **often** **.**
你的 长者 做 不是 看 进入 这 镜子 所以 经常 .

你们的长辈不常照镜子。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
We **know** **what** **he** **has** **been** **up** **to** **.**
我们 知道 什么 他 有 到过 向上 到 .

我们知道他一直在做什么。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ;
As **yet** **there** **is** **unfortunately** **no** **science** **of** **reading** **other** **people's** **faces** **;**
作为 然而 那里 是 很遗憾 不 科学 的 阅读 其他 人们的 面孔 ;

遗憾的是，目前还没有科学方法可以解读他人的面部表情；

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
I **think** **a** **chair** **for** **this** **should** **be** **founded** **in** **St** **.** **Andrews** **.**
我 思考 一个 椅子 为了 这 应该 是 创立 在 英石 . 安德鲁斯 .

我认为应该在圣安德鲁斯设立一个专门负责这项工作的教席。

[ðə; ði] [nuː] [prə'fesər] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'blaɪm] [fə'lɑːsəfər] ,
The **new** **professor** **will** **need** **to** **be** **a** **sublime** **philosopher** **,**
这 新的 教授 将要 需要 到 是 一个 升华 哲学家 ,

新教授必须是一位博学多才的哲学家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['spektəklz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['siːniər] [klæs] .
and **for** **obvious** **reasons** **he** **ought** **to** **wear** **spectacles** **before** **his** **senior** **class** **.**
和 为了 明显的 原因 他 应该 到 穿 眼镜 前 他的 高级的 班级 .

显而易见，他应该在毕业典礼前戴上眼镜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [tʃer] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ðə; ði]
It **will** **be** **a** **gloriously** **optimistic** **chair** **,** **for** **he** **can** **tell** **his** **students** **the**
它 将要 是 一个 辉煌地 乐观的 椅子 , 为了 他 能 告诉 他的 学生 这
['gloʊɪŋ] [truːθ] ,
glowing **truth** **,**
发光 真相 ,

这将是一张充满乐观精神的椅子，因为他可以告诉学生们闪耀的真理。

[ðæt] [wʌt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['prez(ə)ntli] [dɪ'pendz] ['meɪnli][ɑːn] [ðəm'selvz] .

that	what	their	faces	are	to	be	like	presently	depends	mainly	on	themselves	.
那	什么	他们的	面孔	是	到	是	喜欢	目前	取决于	主要	在	他们自己	.

他们现在的面容主要取决于他们自己。

['meɪnli] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] —

Mainly	,	not	altogether	—
主要	,	不是	共	—

主要是，并非完全如此——

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

'	I	am	the	master	of	my	fate	,
-	我	是	这	掌握	的	我的	命运	,

"我掌握着自己的命运。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] . -

I	am	the	captain	of	my	soul	.	'
我	是	这	队长	的	我的	灵魂	.	-

我是我灵魂的船长。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æn; ən][oʊld] ['letər] [frʌm; frəm] ['henli] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	the	other	day	an	old	letter	from	Henley	that	told	me	of	the
我	成立	这	其他	天	一个	老的	信	从	亨利	那	讲述	我	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['poʊəm] .

circumstances	in	which	he	wrote	that	poem	.
情况	在	哪个	他	写道	那	诗	.

前几天我找到亨利的一封旧信，信中讲述了他创作那首诗的背景。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪn'fɜːrməri][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

'	I	was	a	patient	,	'	he	writes	,	'	in	the	old	infirmary	of	Edinburgh	.
-	我	曾是	一个	病人	,	-	他	写	,	-	在	这	老的	医务室	的	爱丁堡	.

"我曾是爱丁堡老医院的病人，"他写道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['lɪstər] ,

I	had	heard	vaguely	of	Lister	,
我	有	听到	依稀	的	利斯特	,

我曾隐约听说过利斯特这个人。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fər'lɔːrn][hoʊp][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

and	went	there	as	a	sort	of	forlorn	hope	on	the	chance	of	saving	my
和	去	那里	作为	一个	种类	的	绝望	希望	在	这	机会	的	保存	我的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我抱着一丝渺茫的希望去了那里，希望能保住我的脚。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪð; wɪθ]

The	great	surgeon	received	me	,	as	he	did	and	does	everybody	,	with
这	伟大的	外科医生	已收到	我	,	作为	他	做过	和	做	大家	,	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

the	greatest	kindness	,
这	最	仁慈	,

这位伟大的外科医生像对待所有人一样，以最友善的态度接待了我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] [mʌnθs] [aɪ] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['ʌndər]

and	for	twenty	months	I	lay	in	one	or	other	ward	of	the	old	place	under
和	为了	二十	几个月	我	躺	在	一	或者	其他	病房	的	这	老的	地方	在下面

[hɪz; ɪz] [ker] .

his	care	.
他的	关心	.

在老院子的某个病房里，我躺了二十个月，由他照料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	was	a	desperate	business	,	but	he	saved	my	foot	,	and	here	I	am	.
它	曾是	一个	绝望的	商业	,	但	他	已保存	我的	脚	,	和	这里	我	是	.

-
'
-
-

那真是千钧一发，但他救了我的脚，我才得以活下来。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

There	he	was	,	ladies	and	gentlemen	,
那里	他	曾是	,	女士们	和	先生们	,

女士们先生们，他就在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] - ['despərət] ['bɪznəs] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt]

and	what	he	was	doing	during	that	'	desperate	business	'	was	singing	that
和	什么	他	曾是	正在做	期间	那	-	绝望的	商业	-	曾是	歌唱	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

he	was	master	of	his	fate	.
他	曾是	掌握	的	他的	命运	.

而他在那段"绝望的时期"所做的，却是歌颂自己是命运的主宰。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [traɪ] ['henli] .

If	you	want	an	example	of	courage	try	Henley	.
如果	你	想	一个	例子	的	勇气	尝试	亨利	.

如果你想找个勇敢的例子，可以看看亨利。

[ɔːr] ['stiːvnsn] .

Or	Stevenson	.
或者	史蒂文森	.

或者史蒂文森。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'bʌt] [ðiːz] [tuː] ,

I	could	tell	you	some	stories	abut	these	two	,
我	可以	告诉	你	一些	故事	邻接	这些	二	,

我可以给你讲讲这两个人的一些故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rek'tɒːriəl] [ə'dres] .

but	they	would	not	be	dull	enough	for	a	rectorial	address	.
但	他们	会	不是	是	乏味的	足够的	为了	一个	直肠	地址	.

但它们还不够乏味，不足以作为校长就职演说。

[fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'gen] , [teɪk] ['merɪdɪθ] , [huːz] [læf] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]

For	courage	,	again	,	take	Meredith	,	whose	laugh	was	'	as	broad	as	a
为了	勇气	,	再次	,	拿	梅雷迪思	,	谁	笑	曾是	-	作为	广阔	作为	一个

['θaʊz(ə)nd] ['bivz] [æt; ət] ['pæstʃər] . -

thousand	beeves	at	pasture	.	'
千	牛	在	牧场	.	-

说到勇气，就拿梅雷迪思来说吧，她的笑声"像一千头牛在牧场上一样响亮"。

[teɪk] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪgjər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [stɪl] [left] [ˌjuː 'es] ,

Take	,	as	I	think	,	the	greatest	figure	literature	has	still	left	us	,
拿	,	作为	我	思考	,	这	最	数字	文学	有	仍然	左边	我们	,

以我认为文学留给我们的最伟大的人物为例，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - [ə'lʌmnaɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

to	be	added	to	-	day	to	the	roll	of	St	.	Andrews	'	alumni	,	though	it
到	是	额外	到	-	天	到	这	卷	的	英石	.	安德鲁斯	-	校友	,	尽管	它

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æbsəns] .

must	be	in	absence	.
必须	是	在	缺席	.

今天将被添加到圣安德鲁斯大学校友名册中，尽管他必须缺席。

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [pæs] ,

The	pomp	and	circumstance	of	war	will	pass	,
这	盛大场面	和	环境	的	战争	将要	经过	,

战争的盛况终将过去。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [naʊ] [ə'laɪv] [meɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

and	all	others	now	alive	may	fade	from	the	scene	,
和	全部	其他的	现在	活	可能	褪色	从	这	场景	,

而其他所有活着的人，都将逐渐淡出人们的视线。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['hɑːrdi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

but	I	think	the	quiet	figure	of	Hardy	will	live	on	.
但	我	思考	这	安静的	数字	的	哈迪	将要	居住	在	.

但我认为哈代的沉静形象将会流传下去。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli]

I	seem	to	be	taking	all	my	examples	from	the	calling	I	was	lately
我	似乎	到	是	采取	全部	我的	示例	从	这	呼叫	我	曾是	最近

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

pretending	to	despise	.
假装	到	鄙视	.

我似乎总是从我最近假装鄙视的职业中汲取例子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]

I	should	like	to	read	you	some	passages	of	a	letter	from	a	man
我	应该	喜欢	到	读	你	一些	段落	的	一个	信	从	一个	男人

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɔːlɪŋ] ,

of	another	calling	,
的	其他	呼叫	,

我想读几段另一位从事其他职业的人写的信中的段落。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['hɑːrt(ə)n][juː; jʊ] .

which	I	think	will	hearten	you	.
哪个	我	思考	将要	振作	你	.

我认为这会让你感到鼓舞。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪlmi] [ʃiːts] [hɪr] .

I	have	the	little	filmy	sheets	here	.
我	有	这	小的	电影	纸张	这里	.

我这里有一些薄薄的薄膜片。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	thought	you	might	like	to	see	the	actual	letter	;	it	has	been	a	long
我	想法	你	可能	喜欢	到	看	这	实际的	信	;	它	有	到过	一个	长的

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

我想你可能会想看看这封信的原件；这真是一段漫长的旅程；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

it	has	been	to	the	South	Pole	.
它	有	到过	到	这	南	极	.

它曾到过南极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] ,

It	is	a	letter	to	me	from	Captain	Scott	of	the	Antarctic	,
它	是	一个	信	到	我	从	队长	斯科特	的	这	南极	,

这是南极探险队斯科特船长写给我的一封信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	was	written	in	the	tent	you	know	of	,
和	曾是	书面	在	这	帐篷	你	知道	的	,

这篇文章是在你所知道的那个帐篷里写成的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

where	**it**	**was**	**found**	**long**	**afterwards**	**with**	**his**	**body**	**and**	**those**	**of**	**some**
在哪里	它	曾是	成立	长的	然后	和	他的	身体	和	那些	的	一些

[ˈʌðər] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

other	**very**	**gallant**	**gentlemen**	**,**
其他	非常	英勇	先生们	,

很久以后，人们才在他的遗体和其他几位非常英勇的绅士的遗体旁发现了它。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

his	**comrades**	**.**
他的	同志们	.

他的战友们。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈpens(ə)l] , [stɪl] [kwaɪt] [klɪr] ,

The	**writing**	**is**	**in**	**pencil**	**,**	**still**	**quite**	**clear**	**,**
这	写作	是	在	铅笔	,	仍然	相当	清除	,

字迹是用铅笔写的，仍然很清晰。

[ðoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][treɪl] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪləns]

though	**toward**	**the**	**end**	**some**	**of**	**the**	**words**	**trail**	**away**	**as**	**into**	**the**	**great**	**silence**
尽管	朝向	这	结尾	一些	的	这	字	踪迹	离开	作为	进入	这	伟大的	沉默

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
那	曾是	等待	为了	他们	.

但到了最后，有些话语渐渐消失，融入了等待着它们的无尽寂静之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] :

It	**begins**	**:**
它	开始	:

开头是这样的：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpegiŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈkʌmfərtləs] [spɑːt] .

'	**We**	**are**	**pegging**	**out**	**in**	**a**	**very**	**comfortless**	**spot**	**.**
-	我们	是	钉住	出去	在	一个	非常	无安慰	点	.

我们现在处境非常艰难。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Hoping	**this**	**letter**	**may**	**be**	**found**	**and**	**sent**	**to**	**you**	**,**	**I**	**write**	**you**	**a**	**word**	**of**
希望	这	信	可能	是	成立	和	发送	到	你	,	我	写	你	一个	单词	的

[ˌfer'wel] .

farewell	**.**
告别	.

希望这封信能被找到并寄给你，在此我向你道别。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][end] . -

I	**want**	**you**	**to**	**think**	**well**	**of**	**me**	**and**	**my**	**end**	**.**	**'**
我	想	你	到	思考	出色地	的	我	和	我的	结尾	.	-

我希望你们对我和我的结局都能有好感。

([ˈæftər][ˈeɪoʊm][ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn]) :

(	**After**	**aome**	**private**	**instructions**	**too**	**intimate**	**to**	**read**	**,**	**he**	**goes**	**on**	**)**	**:**
(	后	一些	私人的	指示	也	亲密的	到	读	,	他	去	在	)	:

（在给出一些过于私密而无法阅读的私人指示后，他继续说道）：

- [ˌgʊdˈbaɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

'	**Goodbye**	**—**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**of**	**the**	**end**	**,**
-	再见	—	我	是	不是	在	全部	害怕的	的	这	结尾	,

“再见——我一点也不害怕结束。”

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [mɪs] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	sad	to	miss	many	a	simple	pleasure	which	I	had	planned	for	the
但	伤心	到	错过	许多	一个	简单的	乐趣	哪个	我	有	计划	为了	这

['fjuːtʃər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] . . . .

future	in	our	long	marches	.	.	.	.
未来	在	我们的	长的	游行	.	.	.	.

但遗憾的是，在漫长的行军途中，我错过了许多原本计划享受的简单乐趣.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] — [fiːt] ['froʊz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [noʊ]['fjuːəl] , [ænd; ənd]

We	are	in	a	desperate	state	—	feet	frozen	,	etc	.	,	no	fuel	,	and
我们	是	在	一个	绝望的	状态	—	脚	冷冻	,	ETC	.	,	不	燃料	,	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [fuːd] ,

a	long	way	from	food	,
一个	长的	方式	从	食物	,

我们现在处境非常糟糕——脚都冻僵了，没有燃料，而且离食物很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][tent] ,

but	it	would	do	your	heart	good	to	be	in	our	tent	,
但	它	会	做	你的	心	好的	到	是	在	我们的	帐篷	,

但待在我们的帐篷里会让你的心脏有好处。

[tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . . . .

to	hear	our	songs	and	our	cheery	conversation	.	.	.	.
到	听到	我们的	歌曲	和	我们的	欢快的	对话	.	.	.	.

聆听我们的歌声和欢快的谈话.....

['leɪtər] — ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt]) — [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [nɪr] [ðə; ði]

Later	—	(	it	is	here	that	the	words	become	difficult	)	—	We	are	very	near	the
之后	—	(	它	是	这里	那	这	字	变得	难的	)	—	我们	是	非常	靠近	这

[end] . . . .

end	.	.	.	.
结尾	.	.	.	.

后来——（说到这里，措辞就变得困难了）——我们离终点很近了.....

[wiː; wi][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɑːr'selvz] [wen] [θɪŋz] [pruːvd] [laɪk] [ðɪs] ,

We	did	intend	to	finish	ourselves	when	things	proved	like	this	,
我们	做过	打算	到	结束	我们自己	什么时候	事物	已证实	喜欢	这	,

事情发展到这种地步，我们原本就打算自行结束这一切。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][daɪ]['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] . -

but	we	have	decided	to	die	naturally	without	.	'
但	我们	有	决定	到	死	自然	没有	.	-

但我们决定顺其自然地死去。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʌplɪft] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [ðæt] [tent] [ænd; ənd]

I	think	it	may	uplift	you	all	to	stand	for	a	moment	by	that	tent	and
我	思考	它	可能	提升	你	全部	到	站立	为了	一个	片刻	经过	那	帐篷	和

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

我想，如果你们能在那顶帐篷旁站一会儿，听听，或许会感到精神振奋。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	he	says	,	to	their	songs	and	cheery	conversation	.
作为	他	说道	,	到	他们的	歌曲	和	欢快的	对话	.

正如他所说，是他们的歌声和欢快的谈话。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [skɔt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ælpaɪn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [fel]
When **I** **think** **of** **Scott** **I** **remember** **the** **strange** **Alpine** **story** **of** **the** **youth** **who** **fell**
什么时候 我 思考 的 斯科特 我 记住 这 奇怪的 高山 故事 的 这 青年 WHO 跌倒
[daʊn] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
down **a** **glacier** **and** **was** **lost** **,**
向下 一个 冰川 和 曾是 丢失的 ,

每当我想起斯科特，我就会想起那个离奇的阿尔卑斯山故事：一个年轻人从冰川上掉下去，迷失了方向。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kəm'pænjən] , [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
and **of** **how** **a** **scientific** **companion** **,** **one** **of** **several** **who** **accompanied** **him** **,**
和 的 如何 一个 科学 伴侣 , 一 的 一些 WHO 伴随 他 ,
[ɔ:l] [jʌŋ] ,
all **young** **,**
全部 年轻的 ,

以及一位科学伙伴，他是陪同他的几位年轻人之一，

[kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʊd] [ə'gen] [ə'pɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['meni]
computed **that** **the** **body** **would** **again** **appear** **at** **a** **certain** **date** **and** **place** **many**
计算 那 这 身体 会 再次 出现 在 一个 肯定 日期 和 地方 许多
['jɪrz] ['æftərwərdz] .
years **afterwards** **.**
年 然后 .

经计算，这具尸体将在多年后的某个日期和地点再次出现。

[wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [tu:; tə]
When **that** **time** **came** **round** **some** **of** **the** **survivors** **returned** **to** **the** **glacier** **to**
什么时候 那 时间 来了 圆形的 一些 的 这 幸存者 返回 到 这 冰川 到
[si:] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ;
see **if** **the** **prediction** **would** **be** **fulfilled** **;**
看 如果 这 预言 会 是 已完成 ;

到了那个时候，一些幸存者回到冰川，看看预言是否会实现；

[ɔ:l] [oʊld] [men] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ˌri:ə'piəd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left]
all **old** **men** **now** **;** **and** **the** **body** **reappeared** **as** **young** **as** **on** **the** **day** **he** **left**
全部 老的 男人 现在 ; 和 这 身体 再次出现 作为 年轻的 作为 在 这 天 他 左边
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

现在他们都已是老人了；而他的身体却像他离开他们那天一样年轻。

[soʊ] [skɔt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'mensətɪ] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
So **Scott** **and** **his** **comrades** **emerge** **out** **of** **the** **white** **immensities** **always** **young** **.**
所以 斯科特 和 他的 同志们 出现 出去 的 这 白色的 巨大 总是 年轻的 .

所以斯科特和他的战友们总是年轻地从白色的浩瀚中走出来。

[haʊ] ['kʌmli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɔ:rn] ['tʃɪrfəli] ,
How **comely** **a** **thing** **is** **affliction** **borne** **cheerfully** **,**
如何 漂亮 一个 事物 是 痛苦 出生 愉快地 ,

欣然承受苦难，是多么美好的一件事啊！

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
which **is** **not** **beyond** **the** **reach** **of** **the** **humblest** **of** **us** **.**
哪个 是 不是 超过 这 抵达 的 这 最谦逊的 的 我们 .

这并非我们中最卑微的人也无法企及的。

[wʌt] [ɪz] ['bju:ti] ?
What **is** **beauty** **?**
什么 是 美丽 ?

美是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [hɑːrd] - [ˈbɪtn] [men] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tent] ;

It	is	these	hard	-	bitten	men	singing	courage	to	you	from	their	tent	;
它	是	这些	难的	-	被咬	男人	歌唱	勇气	到	你	从	他们的	帐篷	;

正是这些饱经风霜的男人们在他们的帐篷里为你唱起了鼓舞士气的歌；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪlənd][hoʊm] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː]

it	is	the	waves	of	their	island	home	crooning	of	their	deeds	to	you	who
它	是	这	波浪	的	他们的	岛	家	低吟浅唱	的	他们的	契约	到	你	WHO

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðem; ðəm] .

are	to	follow	them	.
是	到	跟随	他们	.

那是他们岛屿家园的波浪，低吟着他们的事迹，向你们这些追随他们的人诉说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbjuːti] [bɔɪlz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] .

Sometimes	beauty	boils	over	and	them	spirits	are	abroad	.
有时	美丽	沸腾	超过	和	他们	烈酒	是	国外	.

有时美貌会倾泻而出，而那些美的灵魂也会随之游荡。

[ˈeɪdʒɪz] [meɪ] [pæs] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ɔːr][ˈlɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][taɪm][ɪz] [əˈnaɪəleɪtɪd] .

Ages	may	pass	as	we	look	or	listen	,	for	time	is	annihilated	.
年龄	可能	经过	作为	我们	看	或者	听	,	为了	时间	是	彻底消灭	.

当我们观看或聆听时，岁月可能会流逝，因为时间终将消逝。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈledʒənd][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ˈnænsn][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] — [aɪ][laɪk] [wel]

There	is	a	very	old	legend	told	to	me	by	Nansen	the	explorer	—	I	like	well
那里	是	一个	非常	老的	传奇	讲述	到	我	经过	南森	这	探险家	—	我	喜欢	出色地

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔrɝz] — [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd]

to	be	in	the	company	of	explorers	—	the	legend	of	a	monk	who	had
到	是	在	这	公司	的	探险家	—	这	传奇	的	一个	僧	WHO	有

[ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrk][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

wandered	into	the	fields	and	a	lark	began	to	sing	.
漫步	进入	这	字段	和	一个	云雀	开始	到	唱歌	.

探险家南森给我讲过一个非常古老的传说——我很喜欢和探险家在一起——传说中，一个僧侣漫步到田野里，一只云雀开始歌唱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːrk] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	never	heard	a	lark	before	,
他	有	绝不	听到	一个	云雀	前	,

他以前从未听过云雀的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪnˈtrænst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

and	he	stood	there	entranced	until	the	bird	and	its	song	had	become
和	他	站立	那里	着迷	直到	这	鸟	和	它是	歌曲	有	变得

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevəns] .

part	of	the	heavens	.
部分	的	这	天	.

他站在那里，看得入了迷，直到那只鸟和它的歌声都融入了天际。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈdɔːrkiːpər] [huːm]

Then	he	went	back	to	the	monastery	and	found	there	a	doorkeeper	whom
然后	他	去	后退	到	这	修道院	和	成立	那里	一个	门卫	谁

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	know	and	who	did	not	know	him	.
他	做过	不是	知道	和	WHO	做过	不是	知道	他	.

然后他回到修道院，发现那里有一个他不认识、也不认识他的门卫。

[ˈʌðər] [mʌŋks] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Other	monks	came	,	and	they	were	all	strangers	to	him	.
其他	僧侣	来了	,	和	他们	是	全部	陌生人	到	他	.

其他僧侣也来了，但他们对他来说都是陌生人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːðər]['ænˌselm] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][noʊ][help] .

He	told	them	he	was	Father	Anselm	,	but	that	was	no	help	.
他	讲述	他们	他	曾是	父亲	安瑟伦	,	但	那	曾是	不	帮助	.

他告诉他们他是安瑟伦神父，但这并没有什么帮助。

['faɪnəli] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnəsteri] ,

Finally	they	looked	through	the	books	of	the	monastery	,
最后	他们	看起来	通过	这	图书	的	这	修道院	,

最后，他们翻阅了修道院的书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːðər]['ænˌselm][ðer; ðər][ə; eɪ]['hʌndrəd]

and	these	revealed	that	there	had	been	a	Father	Anselm	there	a	hundred
和	这些	揭晓	那	那里	有	到过	一个	父亲	安瑟伦	那里	一个	百

[ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

or	more	years	before	.
或者	更多的	年	前	.

这些发现表明，一百多年前，那里曾有一位名叫安瑟伦的神父。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk] .

Time	had	been	blotted	out	while	he	listened	to	the	lark	.
时间	有	到过	印迹	出去	尽管	他	听着	到	这	云雀	.

聆听云雀的鸣叫，时间仿佛静止了。

[ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [ɔːr][ə; eɪ] [soʊl] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ;

That	,	I	suppose	,	was	a	case	of	beauty	boiling	over	,	or	a	soul	boiling	over	;
那	,	我	认为	,	曾是	一个	案件	的	美丽	沸腾	超过	,	或者	一个	灵魂	沸腾	超过	;

我想，那大概是美貌迸发，或是灵魂迸发的体现吧;

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

perhaps	the	same	thing	.
也许	这	相同的	事物	.

或许是同一件事。

[ðen] ['spɪrɪts] [wɔːk] .

Then	spirits	walk	.
然后	烈酒	走	.

然后，灵魂开始行走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

They	must	sometimes	walk	St	.	Andrews	.
他们	必须	有时	走	英石	.	安德鲁斯	.

他们有时必须步行前往圣安德鲁斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [kwiːnz] [ɔːr] ['prelits] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kiːps] [step] ,

I	do	not	mean	the	ghosts	of	queens	or	prelates	,	but	one	that	keeps	step	,
我	做	不是	意思是	这	鬼魂	的	女王们	或者	主教们	,	但	一	那	保持	步	,

我指的不是女王或主教的鬼魂，而是一个与我步调一致的鬼魂。

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] .

as	soft	as	snow	,	with	some	poor	student	.
作为	柔软的	作为	雪	,	和	一些	贫穷的	学生	.

像雪一样柔软，还有一些可怜的学生。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	sometimes	catches	sight	of	it	.
他	有时	捕获物	视线	的	它	.

他有时会瞥见它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [kæn; kən]['nevər] [kwaɪt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][best] [bɪ'lʌvɪd] ;

That	is	why	his	fellows	can	never	quite	touch	him	,	their	best	beloved	;
那	是	为什么	他的	伙伴们	能	绝不	相当	触碰	他	,	他们的	最好的	心爱	;

这就是为什么他的同伴们永远无法真正接近他，他们最挚爱的人;

[hiː; hi][hæf] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn]

he	half	knows	something	of	which	they	know	nothing	—	the	secret	that	is	hidden	in
他	一半	知道	某物	的	哪个	他们	知道	没有什么	—	这	秘密	那	是	隐	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊnə]['liːsə] .

the	face	of	the	Monna	Lisa	.
这	脸	的	这	莫娜	丽莎	.

他隐约知道一些他们一无所知的事情——隐藏在蒙娜丽莎脸上的秘密。

[æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [laɪf][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs]

As	I	see	him	,	life	is	so	beautiful	to	him	that	its	proportions	are	monstrous
作为	我	看	他	,	生活	是	所以	美丽的	到	他	那	它是	比例	是	滔天

.

:

.

在我看来，生命对他而言如此美好，以至于它的比例显得怪诞。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər'fʊl][ʌv; əv] ['glædnəs] ; [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [ðæt] .

Perhaps	his	childhood	may	have	been	overfull	of	gladness	;	they	don't	like	that	.
也许	他的	童年	可能	有	到过	过满	的	欢乐	;	他们	不	喜欢	那	.

或许他的童年充满了太多的快乐；他们不喜欢这样。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkəz] [wɜːr; wər][kaɪnd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

If	the	seekers	were	kind	he	is	the	one	for	whom	the	flags	of	his	college
如果	这	寻求者	是	种类	他	是	这	一	为了	谁	这	旗帜	的	他的	大学

[wʊd] [flai][wʌn] [deɪ] .

would	fly	one	day	.
会	飞	一	天	.

如果那些寻觅者足够友善，那么有一天，他就是他所在大学的骄傲，学校的旗帜会为他飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [ʌn'frendli] ,

But	the	seeker	I	am	thinking	of	is	unfriendly	,
但	这	寻求者	我	是	思维	的	是	不友好	,

但我所想的那个寻求帮助者并不友善。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr]['stuːd(ə)nt][ɪz] - [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi][toʊld] . -

and	so	our	student	is	'	the	lad	that	will	never	be	told	.	'
和	所以	我们的	学生	是	-	这	小伙子	那	将要	绝不	是	讲述	.	-

所以，我们的学生就是"永远不会被告知真相的少年"。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['geɪli] [fə'gets] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz][foʊ][baɪ] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	often	gaily	forgets	,	and	thinks	he	has	slain	his	foe	by	daring	him	,
他	经常	兴高采烈地	忘记了	,	和	思考	他	有	被杀	他的	敌人	经过	大胆	他	,

他常常兴高采烈地忘记了这一点，并认为自己通过挑衅已经杀死了敌人。

[laɪk][hɪm; ɪm] [huː] , ['dredɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

like	him	who	,	dreading	water	,	was	always	the	first	to	leap	into	it	.
喜欢	他	WHO	,	恐惧	水	,	曾是	总是	这	第一的	到	飞跃	进入	它	.

就像他一样，虽然害怕水，却总是第一个跳进水里。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [sə'riːn] , [ə'straɪd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [klɪf] ,

One	can	see	him	serene	,	astride	a	Scotch	cliff	,
一	能	看	他	安详	,	跨骑	一个	苏格兰威士忌	悬崖	,

人们可以看到他神态安详地站在苏格兰的悬崖上。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] :

singing	to	the	sun	the	farewell	thanks	of	a	boy	:
歌唱	到	这	太阳	这	告别	谢谢	的	一个	男生	:

男孩对着太阳唱着告别的感谢歌：

- [θroʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [sə'riːn] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [hoʊld][ə; eɪ] [red] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
' **Throned on a cliff serene Man saw the sun hold a red torch above the farthest**
- 登基 在 一个 悬崖 安详 男人 锯 这 太阳 抓住 一个 红色的 火炬 多于 这 最远
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

"高居悬崖之上，宁静的人类看见太阳高举着红色的火炬，照耀着遥远的大海。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['aɪlənd] ['pɪnəkəlz] [pʊt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðer; ðər]['sɑːmbər] ['pænəpli] ;
and the fierce island pinnacles put on in his defence their sombre panoplies ;
和 这 凶猛的 岛 巅峰 放 在 在 他的 防御 他们的 阴沉 盔甲 ;

而那些险峻的岛屿山峰也披上了庄严的盔甲，为他保卫家园；

['fɔːrmoʊst][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['ediːd] , [treɪld] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk] ['siːkəz] , [emjələs] [tuː; tə][klæsp]
Foremost the white mists eddied , trailed and spun like seekers , emulous to clasp
首先 这 白色的 薄雾 漩涡 , 拖着 和 旋转 喜欢 寻求者 , 模仿 到 搭扣
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

首先，白色的雾气翻腾、拖曳、旋转，如同追寻者一般，渴望紧紧抓住他的膝盖。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [siːmd] [wʌn] , [led][baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
till all the beauty of the scene seemed one , led by the secret whispers of the
直到 全部 这 美丽 的 这 场景 似乎 一 , 引领 经过 这 秘密 低语 的 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

直到眼前的一切美景融为一体，仿佛被微风的低语引领着。

- [ðə; ði] ['sʌnz] [tɔːrtʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
' **The sun's torch suddenly flashed upon his face**
- 这 太阳的 火炬 突然 闪光灯 之上 他的 脸

太阳的光芒突然照在他的脸上。

[ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['kɑːntent][ɪn]['sʌbdʒekt] [naɪt]
and died ; and he sat content in subject night
和 死亡 ; 和 他 卫星 内容 在 主题 夜晚

他死了；他心满意足地坐在夜晚。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ded] [foʊ] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt]
and dreamed of an old dead foe that had sought
和 梦见 的 一个 老的 死的 敌人 那 有 寻求

他梦见了一个曾经寻找他的老对手，那个对手已经死去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
and found him ;
和 成立 他 ;

找到了他；

[ə; eɪ] [biːst] [stɜːrd] [bɑːdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
a beast stirred bodly in his resting - place ;
一个 兽 搅拌 身体上的 在 他的 休息 - 地方 ;

一头野兽在它的栖息处剧烈地动了动；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [keɪm] ; [mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] - [haɪt] ,
And the cold came ; Man rose to his master - height ,
和 这 寒冷的 来了 ; 男人 玫瑰 到 他的 掌握 - 高度 ,

寒冷来临；人挺身而出，达到了他主宰一切的高度。

['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər]
shivered , and turned away ; but the mists were
瑟瑟发抖 , 和 转向 离开 ; 但 这 薄雾 是

她打了个寒颤，转过身去；但雾气却.....

[raʊnd] [hɪm; ɪm] . -
round **him** **.** **'**
圆形的 他 . -

在他周围。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [rer] [ðæt][ðə; ði] ['siːkəz] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪl] - [wɪl]
If **there** **is** **any** **of** **you** **here** **so** **rare** **that** **the** **seekers** **have** **taken** **an** **ill** **-** **will**
如果 那里 是 任何 的 你 这里 所以 稀有的 那 这 寻求者 有 已采取 一个 患病的 - 将要
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

如果你们当中有人如此罕见，以至于寻觅者对他怀有恶意，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [ðoʊz] [laɪnz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
as **to** **the** **boy** **who** **wrote** **those** **lines** **,** **I** **ask** **you** **to** **be** **careful** **.**
作为 到 这 男生 WHO 写道 那些 线条 , 我 问 你 到 是 小心 .

至于写下这些话的男孩，我请求你小心。

['henli] [sez] [ɪn] [ðæt] ['poʊəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] :
Henley **says** **in** **that** **poem** **we** **were** **speaking** **of** **:**
亨利 说道 在 那 诗 我们 是 请讲 的 :

亨利在我们刚才提到的那首诗里写道：

- ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌdʒənɪŋz] [ʌv; əv] [tʃæns]
' **Under** **the** **bludgeonings** **of** **Chance**
- 在下面 这 钝器击打 的 机会

在机遇的重击下

[maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] . -
My **head** **is** **bloody** **but** **unbowed** **.** **'**
我的 头 是 血腥 但 不屈不挠 . -

我头破血流，但绝不低头。

[ə; eɪ][faɪn] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət][pər'hæps] - [maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [boʊd] - [ɪz] ['betər] .
A **fine** **mouthful** **,** **but** **perhaps** **'** **My** **head** **is** **bloody** **and** **bowed** **'** **is** **better** **.**
一个 美好的 一口气 , 但 也许 - 我的 头 是 血腥 和 鞠躬 - 是 更好的 .

这句台词念起来很拗口，但也许"我头破血流，低着头"更好一些。

[let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tent] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Let **us** **get** **back** **to** **that** **tent** **with** **its** **songs** **and** **cheery** **conversation** **.**
让 我们 得到 后退 到 那 帐篷 和 它是 歌曲 和 欢快的 对话 .

让我们回到那个有歌声和欢声笑语的帐篷里去吧。

['kɜːrɪdʒ] .
Courage **.**
勇气 .

勇气。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɑːləm] - [saɪdz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
I **do** **not** **think** **it** **is** **to** **be** **got** **by** **your** **becoming** **solemn** **-** **sides** **before** **your**
我 做 不是 思考 它 是 到 是 得到 经过 你的 成为 庄严 - 侧面 前 你的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我不认为你应该过早地变得严肃起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz][slɪp][baɪ] .
You **must** **have** **been** **warned** **against** **letting** **the** **golden** **hours** **slip** **by** **.**
你 必须 有 到过 警告 反对 出租 这 金的 小时 滑 经过 .

你肯定被人警告过不要让黄金时光白白流逝。

[jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['goʊldən]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][let][ðem; ðəm][slɪp] .

Yes	,	but	some	of	them	are	golden	only	because	we	let	them	slip	.
是的	,	但	一些	的	他们	是	金的	仅有的	因为	我们	让	他们	滑	.

是的，但有些东西之所以珍贵，仅仅是因为我们放任不管了。

['dɪlɪdʒəns] — [æm'bɪʃ(ə)n] ; ['noʊb(ə)l][wɜːrdz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] - [tʌtʃt] [tuː; tə][faɪn] ['ɪʃuːz] . -

Diligence	—	ambition	;	noble	words	,	but	only	if	'	touched	to	fine	issues	.	'
勤勉	—	志向	;	高贵	字	,	但	仅有的	如果	-	感动	到	美好的	问题	.	-

勤奋——雄心壮志；这话说得好，但只有"触及到细微之处"才行。

['praɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [drɑːs] , ['lɜːrnɪŋ] ['lʌmbər] , [ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ]

Prizes	may	be	dross	,	learning	lumber	,	unless	they	bring	you	into	the	arena	with
奖品	可能	是	浮渣	,	学习	木材	,	除非	他们	带来	你	进入	这	竞技场	和

[ɪn'kriːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

increased	understanding	.
增加	理解	.

奖品可能只是废料，是学习的累赘，除非它们能让你带着更深刻的理解进入竞技场。

['hæŋkər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['æftər] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] — [ðæt] ['kɔːrpjələnt][sɪ'gɑːr] ;

Hanker	not	too	much	after	worldly	prosperity	—	that	corpulent	cigar	;
渴望	不是	也	很多	后	世俗	繁荣	—	那	肥胖的	雪茄	;

别太贪恋世俗的财富——那根粗壮的雪茄；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

if	you	became	a	millionaire	you	would	probably	go	swimming	around	for	more
如果	你	成为	一个	百万富翁	你	会	大概	去	游泳	大约	为了	更多的

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['goʊldfɪʃ] .

like	a	diseased	goldfish	.
喜欢	一个	患病的	金鱼	.

如果你成了百万富翁，你可能会像一条生病的金鱼一样到处游来游去，寻找更多的东西。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['tɔdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] .

Look	to	it	that	what	you	are	doing	is	not	merely	toddling	to	a	competency	.
看	到	它	那	什么	你	是	正在做	是	不是	仅仅	蹒跚学步	到	一个	能力	.

要确保你所做的不仅仅是蹒跚学步地走向熟练。

[pər'hæps] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] , [bʌt; bət] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [juː; jʊ][feɪl]

Perhaps	that	must	be	your	fate	,	but	fight	it	and	then	,	though	you	fail
也许	那	必须	是	你的	命运	,	但	斗争	它	和	然后	,	尽管	你	失败

,

,

,

也许这就是你的命运，但要与之抗争，即使失败，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .

you	may	still	be	among	the	elect	of	whom	we	have	spoken	.
你	可能	仍然	是	之中	这	选	的	谁	我们	有	说	.

你或许仍然在我们所说的那些被拣选的人之中。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

Many	a	brave	man	has	had	to	come	to	it	at	last	.
许多	一个	勇敢的	男人	有	有	到	来	到	它	在	最后的	.

许多勇敢的人最终都不得不面对这一现实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['tɒdləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

But	there	are	the	complacent	toddlers	from	the	start	.
但	那里	是	这	自满	幼儿	从	这	开始	.

但有些幼儿从一开始就安于现状。

['feɪvər] [ðem; ðəm][nɑːt] , ['leɪdiz] ,

Favour	them	not	,	ladies	,
偏爱	他们	不是	,	女士们	,

女士们，不要偏袒她们。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kæriz] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] - [bə'tɑːn]['ʌndər]

especially	now	that	every	one	of	you	carries	a	possible	marechal's	baton	under
尤其	现在	那	每一个	一	的	你	携带	一个	可能的	-	指挥棒	在下面

[hɜːr; hər] [gaʊn] .

her	gown	.
她	袍	.

尤其是现在，你们每个人的礼服下都可能藏着元帅的指挥棒。

- ['hæpi] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

'	Happy	,	'	it	has	been	said	by	a	distinguished	man	,
-	快乐的	,	-	它	有	到过	说	经过	一个	杰出的	男人	,

一位杰出人士曾说过："幸福。"

- [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'proʊtʃɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən]

'	is	he	who	can	leave	college	with	an	unreproaching	conscience	and	an
-	是	他	WHO	能	离开	大学	和	一个	无可指摘	良心	和	一个

[ˌʌn'sʌlid] [hɑːrt] . -

unsullied	heart	.	'
纯洁无瑕的	心	.	-

"只有那些离开大学时良心无愧、心灵纯洁的人才能称得上是真正的毕业生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇气(Courage)
第2/2页

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] ['slɑːpi] , ['wɔːtəri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ;

I	don't	know	;	he	sounds	to	me	like	a	sloppy	,	watery	sort	of	fellow	;
我	不	知道	;	他	声音	到	我	喜欢	一个	邋遢	,	水状的	种类	的	同伴	;

我不知道；我觉得他像个邋遢、不修边幅的人；

['hæpi] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [red] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

happy	,	perhaps	,	but	if	there	be	red	blood	in	him	impossible	.
快乐的	,	也许	,	但	如果	那里	是	红色的	血	在	他	不可能的	.

或许会高兴，但如果他体内流的是红色血液，那就不可能高兴。

[biː; bi][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli][baɪ]

Be	not	disheartened	by	ideals	of	perfection	which	can	be	achieved	only	by
是	不是	沮丧	经过	理想	的	完美	哪个	能	是	已达成	仅有的	经过

[ðoʊz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] .

those	who	run	away	.
那些	WHO	跑步	离开	.

不要因完美主义的理想而灰心丧气，因为只有逃避现实的人才能达到完美。

['neɪtʃər] , [ðæt] - ['θrɪfti] ['gɑːdəs] , - ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['skruːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nature	,	that	'	thrifty	goddess	,	'	never	gave	you	'	the	smallest	scruple	of	her
自然	,	那	-	节俭	女神	,	-	绝不	给予	你	-	这	最小	顾忌	的	她

['eksələns] - [fɔːr; fər] [ðæt] .

excellence	'	for	that	.
卓越	-	为了	那	.

大自然，这位"节俭的女神"，从未因此而"给予你丝毫的感激"。

[wət'evər] [blʌdʒənɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Whatever	bludgeonings	may	be	gathering	for	you	,
任何	钝器击打	可能	是	采集	为了	你	,

无论你即将遭受怎样的重创，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [fiːlz] [mɔːr] ['pɔɪnjəntli] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .

I	think	one	feels	more	poignantly	at	your	age	than	ever	again	in	life	.
我	思考	一	感觉	更多的	令人心酸地	在	你的	年龄	比	曾经	再次	在	生活	.

我觉得到了你这个年纪，人的情感会比人生中任何时候都更加深刻。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sembər] ['roʊziz][tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒuːn]

You	have	not	our	December	roses	to	help	you	;	but	you	have	June
你	有	不是	我们的	十二月	玫瑰	到	帮助	你	;	但	你	有	六月

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

你们没有我们十二月的玫瑰来帮忙；但六月就要来了。

[huːz] ['roʊziz][duː][nɑːt]['wʌndər] ,

whose	roses	do	not	wonder	,
谁	玫瑰	做	不是	想知道	,

他们的玫瑰不会感到惊讶，

[æz; əz][duː]['aʊərz]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['freɪgrəns] — ['wʌndərɪŋ] [moʊst] [wen] [ðeɪ]

as	do	ours	even	while	they	give	us	their	fragrance	—	wondering	most	when	they
作为	做	我们的	甚至	尽管	他们	给	我们	他们的	香味	—	好奇	最多	什么时候	他们

[gɪv] [ˌjuː 'es][moʊst] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgər][ɑːn][æn; ən] ['empti] [siːn] .

give	us	most	—	that	we	should	linger	on	an	empty	scene	.
给	我们	最多	—	那	我们	应该	萦绕	在	一个	空的	场景	.

就像我们的一样，即使它们散发着芬芳——在它们给予我们最多芬芳的时候，它们也最想知道——我们是否应该在空旷的场景中流连忘返。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['mɑːnstrəs] [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [kə'reɪdʒəs] .

It	may	indeed	be	monstrous	but	possibly	courageous	.
它	可能	的确	是	滔天	但	可能	勇敢	.

它或许确实很可怕，但也可能很勇敢。

['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

Courage	is	the	thing	.
勇气	是	这	事物	.

勇气才是关键。

[ɔːl] [goʊz] [ɪf] ['kɜːrɪdʒ] [goʊz] .

All	goes	if	courage	goes	.
全部	去	如果	勇气	去	.

如果勇气消失了，一切都将不复存在。

[wʌt] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['dʒɑːnsən][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] :

What	says	our	glorious	Johnson	of	courage	:
什么	说道	我们的	辉煌	约翰逊	的	勇气	:

我们英勇无畏的约翰逊先生说了什么?

- [ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

'	Unless	a	man	has	that	virtue	he	has	no	security	for
-	除非	一个	男人	有	那	美德	他	有	不	安全	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] . -

preserving	any	other	.	'
保存	任何	其他	.	-

“除非一个人具备这种美德，否则他就无法保证拥有其他任何美德。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər]

We	should	thank	our	Creator	three	times	daily	for	courage	instead	of	for
我们	应该	感谢	我们的	创作者	三	时代	日常的	为了	勇气	反而	的	为了

['aʊər; ɑːr] [bred] ,

our	bread	,
我们的	面包	,

我们应该每天三次感谢造物主赐予我们的勇气，而不是赐予我们面包。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] , [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm][ʌv; əv]

which	,	if	we	work	,	is	surely	the	one	thing	we	have	a	right	to	claim	of
哪个	,	如果	我们	工作	,	是	一定	这	一	事物	我们	有	一个	正确的	到	宣称	的

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

如果我们努力工作，这无疑是我们有权向祂索取的一件事。

[ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['gaːdnz] - [wen]

This	courage	is	a	proof	of	our	immortality	,	greater	even	than	gardens	'	when
这	勇气	是	一个	证明	的	我们的	不朽	,	更大的	甚至	比	花园	-	什么时候

[ðə; ði] [iːv] [ɪz] [kuːl] . -

the	eve	is	cool	.	'
这	前夕	是	凉爽的	.	-

这种勇气证明了我们的不朽，甚至比“凉爽夜晚的花园”还要伟大。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Pray	for	it	.
祈祷	为了	它	.

为此祈祷。

- [huː] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [prer] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [hɪz; ɪz] [prer] [ɪz] ['ænsər] . -

'	Who	rises	from	prayer	a	better	man	,	his	prayer	is	answered	.	'
-	WHO	上升	从	祷告	一个	更好的	男人	,	他的	祷告	是	回答	.	-

“祈祷后变得更好的人，他的祈祷就得到了回应。”

[biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .

Be	not	merely	courageous	,	but	light	-	hearted	and	gay	.
是	不是	仅仅	勇敢	,	但	光	-	心地	和	同性恋	.

不仅要勇敢，还要轻松愉快。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][tuː; tə][lænd][æt; ət] [gə'lɪpəli]

There	is	an	officer	who	was	the	first	of	our	Army	to	land	at	Gallipoli
那里	是	一个	官	WHO	曾是	这	第一的	的	我们的	军队	到	土地	在	加里波利

.

:

.

有一位军官，他是我们军队第一个登陆加里波利的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd][tuː; tə] [laɪt] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	was	dropped	overboard	to	light	decoys	on	the	shore	,
他	曾是	掉落	落水	到	光	诱饵	在	这	支撑	,

他被扔下船去点燃岸边的诱饵。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['tɝːks] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

so	as	to	deceive	the	Turks	as	to	where	the	landing	was	to	be	.
所以	作为	到	欺骗	这	土耳其人	作为	到	在哪里	这	降落	曾是	到	是	.

目的是为了迷惑土耳其人，让他们误以为登陆地点在哪里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][ræft] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	pushed	a	raft	containing	these	in	front	of	him	.
他	推动	一个	筏	包含	这些	在	正面	的	他	.

他把装有这些东西的木筏推到前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɔːsti] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] .

It	was	a	frosty	night	,	and	he	was	naked	and	painted	black	.
它	曾是	一个	霜冻	夜晚	,	和	他	曾是	裸	和	绘	黑色的	.

那是一个寒冷的夜晚，他赤身裸体，全身涂成黑色。

['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] .

Firing	from	the	ships	was	going	on	all	around	.
射击	从	这	船舶	曾是	去	在	全部	大约	.

四周的舰船上都在开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊərz] - [swɪm] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] .

It	was	a	two	-	hours	'	swim	in	pitch	darkness	.
它	曾是	一个	二	-	小时	-	游泳	在	沥青	黑暗	.

那是在漆黑一片中游了两个小时。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

He	did	it	,	crawled	through	the	scrub	to	listen	to	the	talk	of	the	enemy	,
他	做过	它	,	爬行	通过	这	擦洗	到	听	到	这	讲话	的	这	敌人	,

他照做了，爬过灌木丛去偷听敌人的谈话。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	were	so	near	that	he	could	have	shaken	hands	with	them	,
WHO	是	所以	靠近	那	他	可以	有	摇晃	双手	和	他们	,

他们离他如此之近，他几乎可以和他们握手。

[lɪt] [hɪz; ɪz]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ænd; ənd][swæm] [bæk] .

lit	his	decoys	and	swam	back	.
点燃	他的	诱饵	和	游泳	后退	.

他点燃了诱饵，然后游了回去。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'fer] .

He	seems	to	look	on	this	as	a	gay	affair	.
他	似乎	到	看	在	这	作为	一个	同性恋	事务	.

他似乎把这件事看作是同性恋情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][viː] . [siː] . [naʊ] ,
He is a V . C . now ,
他 是 一个 V . C . 现在 ,

他现在是一名风险投资家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]
and you would not think to look at him that he could ever have
和 你 会 不是 思考 到 看 在 他 那 他 可以 曾经 有
[prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .
presented such a disreputable appearance .
呈现 这样的 一个 声名狼藉的 外貌 .

你绝对想不到，从他的外表上看，他竟然会有如此不光彩的形象。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['fraɪbɜːrg]) .
(indicating Colonel Freyberg) .
(表明 上校 弗雷伯格) .

（指弗雷伯格上校）

[ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [faɪf]
Those men of whom I have been speaking as the kind to fill the fife
那些 男人 的 谁 我 有 到过 请讲 作为 这 种类 到 充满 这 法夫郡
[kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
could all be light - hearted on occasion .
可以 全部 是 光 - 心地 在 场合 .

我一直提到的那些能吹奏长笛的人，有时也会表现得轻松愉快。

[aɪ] [rɪ'membər] [skɔt] [baɪ] ['haɪlənd] [striːmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['hægɪs]
I remember Scott by Highland streams trying to rouse me by maintaining that haggis
我 记住 斯科特 经过 高地 溪流 尝试 到 唤醒 我 经过 保持 那 哈吉斯
[ɪz] [bɔɪld] ['bægpaɪps] ;
is boiled bagpipes ;
是 煮沸 风笛 ;

我记得斯科特在苏格兰高地的溪流边试图唤醒我，他坚持认为哈吉斯是煮熟的风笛；

['henli] [ɪn][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] , [seɪ] , - [ɔːr]['tɑːl'stɔɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Henley in dispute as to whether , say , Turgenieff or Tolstoi could hang the other
亨利 在 争议 作为 到 无论 , 说 , - 或者 托尔斯泰 可以 悬挂 这 其他
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ;
on his watch - chain ;
在 他的 手表 - 链 ;

亨利对此争论不休，比如说，屠格涅夫和托尔斯泰能否把对方挂在自己的表链上；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [klentʃt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [æt; ət][juː; jʊ] ;
he sometimes clenched the argument by casting his crutch at you ;
他 有时 紧握 这 争论 经过 铸件 他的 拐杖 在 你 ;

他有时会用拐杖朝你扔来，以此来加强争论；

['stiːvnsn] [ri'spɔndid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] ['spɪrɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [krʌtʃ] [tuː; tə][dʒɑːn]['sɪlvər] ;
Stevenson responded in the same gay spirit by giving that crutch to John Silver ;
史蒂文森 回应 在 这 相同的 同性恋 精神 经过 给予 那 拐杖 到 约翰 银 ;

史蒂文森也以同样的乐观精神回应，将那根拐杖送给了约翰·西尔弗；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ædɪkwət] [rɪ'zʌlts] .
you remember with what adequate results .
你 记住 和 什么 足够的 结果 .

你还记得当时取得的令人满意的结果吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər] ['bɛtɝz] [ɑːn]

You	must	cultivate	this	light	-	heartedness	if	you	are	to	hang	your	betters	on
你	必须	培育	这	光	-	真心	如果	你	是	到	悬挂	你的	博彩公司	在

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] .

your	watch	-	chains	.
你的	手表	-	链条	.

如果你想让比你优秀的人佩戴在你的表链上，你就必须培养这种轻松愉快的心态。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] — [let][juː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Dr	.	Johnson	—	let	us	have	him	again	—	does	not	seem	to	have
博士	.	约翰逊	—	让	我们	有	他	再次	—	做	不是	似乎	到	有

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɑːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

discovered	in	his	travels	that	the	Scots	are	a	light	-	hearted	nation	.
发现	在	他的	旅行	那	这	苏格兰人	是	一个	光	-	心地	国家	.

约翰逊博士——我们真希望他能再次来访——似乎在他的旅行中并没有发现苏格兰人是一个性格开朗的民族。

['bɔzwəl] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['gærik] [hæd; həd] [i'klipst]

Boswell	took	him	to	task	for	saying	that	the	death	of	Garrick	had	eclipsed
博斯韦尔	采取	他	到	任务	为了	说	那	这	死亡	的	加里克	有	日食

[ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv][neiʃəns] . -

the	gaiety	of	nations	.	'
这	欢乐	的	国家	.	-

博斯韦尔斥责他，说加里克的死让各国的欢乐黯然失色。

[wel] , [sɜːr] , - ['dʒɑːnsən] [sed] , - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] , -

Well	,	sir	,	'	Johnson	said	,	'	there	may	be	occasions	when	it	is	permissible	to	,	'
出色地	,	先生	,	-	约翰逊	说	,	-	那里	可能	是	场合	什么时候	它	是	允许的	到	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“嗯，先生，”约翰逊说，“在某些情况下，这样做是允许的，”等等。

[bʌt; bət]['bɔzwəl] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .

But	Boswell	would	not	let	go	.
但	博斯韦尔	会	不是	让	去	.

但博斯韦尔不肯放手。

- [aɪ]['kænɑːt] [siː] , [sɜːr] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn]['eni] [keɪs] [hæv; həv] [i'klipst] [ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv]

'	I	cannot	see	,	sir	,	how	it	could	in	any	case	have	eclipsed	the	gaiety	of
-	我	不能	看	,	先生	,	如何	它	可以	在	任何	案件	有	日食	这	欢乐	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

“先生，我实在看不出它怎么会影响到各国人民的欢乐。”

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pleɪd] . -

as	England	was	the	only	nation	before	whom	he	had	ever	played	.	'
作为	英格兰	曾是	这	仅有的	国家	前	谁	他	有	曾经	玩	.	-

因为英格兰是他唯一交手过的国家。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['staimiːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . -

Johnson	was	really	stymied	,	but	you	would	never	have	known	it	.	'
约翰逊	曾是	真的	受阻	,	但	你	会	绝不	有	已知	它	.	-

约翰逊当时确实遇到了很大的阻碍，但你根本看不出来。

[wel] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , ['hoʊlɪŋ] [aʊt] , - [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['gærik] [wʌns] [pleɪd] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

Well	,	sir	,	'	he	said	,	holing	out	,	'	I	understand	that	Garrick	once	played	in	Scotland	,
出色地	,	先生	,	-	他	说	,	打孔	出去	,	-	我	理解	那	加里克	一次	玩	在	苏格兰	,

“先生，”他边说边往外走，“我听说加里克曾经在苏格兰打过球。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['skɑːtlənd][hæz; həz]['eni] ['geɪəti] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] , [wɪtʃ] , [sɜːr] , [aɪ][dɪ'naɪ] — — -

and	if	Scotland	has	any	gaiety	to	eclipse	,	which	,	sir	,	I	deny	—	—	'
和	如果	苏格兰	有	任何	欢乐	到	蚀	,	哪个	,	先生	,	我	否定	—	—	-

如果说苏格兰有什么比这更令人愉悦的，先生，我对此表示否认——

[pruːv] ['dʒɑːnsən] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['juːniən][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər]

Prove	Johnson	wrong	for	once	at	the	Students	'	Union	and	in	your	other
证明	约翰逊	错误的	为了	一次	在	这	学生	-	联盟	和	在	你的	其他

[sə'saiətiz] .

societies	.
社会	.

在学生会和其他社团里，用事实证明约翰逊错了一次。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stjʊdnts] - ['juːniən][æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn][maɪ][taɪm] .

I	much	regret	that	there	was	no	Students	'	Union	at	Edinburgh	in	my	time	.
我	很多	后悔	那	那里	曾是	不	学生	-	联盟	在	爱丁堡	在	我的	时间	.

我非常遗憾我读书时爱丁堡没有学生会。

[aɪ] [hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] ['membər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [let] [aʊt] .

I	hope	you	are	fairly	noisy	and	that	members	are	sometimes	let	out	.
我	希望	你	是	相当	嘈杂	和	那	成员	是	有时	让	出去	.

我希望你们足够吵闹，并且成员们偶尔能被放出去活动活动。

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['tɑːpɪks] ?

Do	you	keep	to	the	old	topics	?
做	你	保持	到	这	老的	主题	?

你们还是老生常谈吗?

[kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [hed] ; [ænd; ənd]['beɪkən] [roʊt] ['ʃeɪkspɪr] ,

King	Charles's	head	;	and	Bacon	wrote	Shakespeare	,
国王	查尔斯的	头	;	和	熏肉	写道	莎士比亚	,

查理国王的头颅；培根创作了莎士比亚的作品。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	if	he	did	not	he	missed	the	opportunity	of	his	life	.
或者	如果	他	做过	不是	他	错过	这	机会	的	他的	生活	.

如果他没有这样做，他就错失了一生中最重要的机会。

[dəunt][fər'get][tuː; tə] [spiːk] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən][eɪdʒ] ;

Don't	forget	to	speak	scornfully	of	the	Victorian	age	;
不	忘记	到	说话	轻蔑地	的	这	维多利亚时代	年龄	;

别忘了对维多利亚时代冷嘲热讽；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['miːknəs] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] .

there	will	be	time	for	meekness	when	you	try	to	better	it	.
那里	将要	是	时间	为了	谦逊	什么时候	你	尝试	到	更好的	它	.

当你努力改进的时候，会有需要谦逊的时候。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriən] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jɔːr'selvz] ; [nekst] ['seʃ(ə)n]

Very	soon	you	will	be	Victorian	or	that	sort	of	thing	yourselves	;	next	session
非常	很快	你	将要	是	维多利亚时代或者	那	种类	的	事物	你们自己	;	下一个	会议	

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

很快你们自己就会变成维多利亚时代的人了，或者类似的风格；可能下节课就会讲到。

[wen] [ðə; ði] ['freʃmən] [kʌm] [ʌp] .

when	the	freshmen	come	up	.
什么时候	这	大一新生	来	向上	.

当新生们上场时。

['æftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ,
Afterwards , if you go in for my sort of calling ,
然后 , 如果 你 去 在 为了 我的 种类 的 呼叫 ,

之后，如果你也想从事我这种类型的职业，

[dəunt][bɪ'gɪn][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ɑːrt] ; [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;
don't begin by thinking you are the last word in art ; quite possibly you are not ;
不 开始 经过 思维 你 是 这 最后的 单词 在 艺术 ; 相当 可能 你 是 不是 ;

不要一开始就认为自己是艺术的最终权威；很可能你并非如此；

['stedi] [jɔːr'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [men] [bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] [keɪ] . [smɪθ] .
steady yourself by remembering that there were great men before William K . Smith .
稳定的 你自己 经过 记住 那 那里 是 伟大的 男人 前 威廉 K . 史密斯 .

记住，在威廉·K·史密斯之前也有许多伟人，以此来让自己冷静下来。

[meɪk] ['meri] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .
Make merry while you may .
制作 欢乐 尽管 你 可能 .

趁现在还能享受快乐，就尽情享受吧。

[jet] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
Yet light - heartedness is not for ever and a day .
然而 光 - 真心 是 不是 为了 曾经 和 一个 天 .

然而，轻松愉快的时光不可能永远持续下去。

[æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ;
At its best it is the gay companion of innocence ;
在 它是 最好的 它 是 这 同性恋 伴侣 的 无辜 ;

它最好的地方在于它是纯真无邪的快乐伴侣；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪnəsns] [goʊz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] — [ðeɪ] [suːn] [trɪp] [ɔːf] [tə'geðər] ,
and when innocence goes — as it must go — they soon trip off together ,
和 什么时候 无辜 去 — 作为 它 必须 去 — 他们 很快 旅行 离开 一起 ,
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['jʌŋgər] .
looking for something younger .
寻找 为了 某物 年轻 .

当纯真消逝——这是必然的——他们很快就会一起离开，去寻找更年轻的事物。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] :
But courage comes all the way :
但 勇气 来 全部 这 方式 :

但勇气贯穿始终：

- [faɪt] [ɑːn] , [maɪ][men] , [sez] [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrtn] ,
' Fight on , my men , says Sir Andrew Barton ,
- 斗争 在 , 我的 男人 , 说道 先生 安德鲁 巴顿 ,

"继续战斗，我的弟兄们！"安德鲁·巴顿爵士说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sleɪn] ;
I am hurt , but I am not slaine ;
我 是 伤害 , 但 我 是 不是 斯莱恩 ;

我受伤了，但我并没有被杀死；

[aɪl] [laɪ][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [bliːd] [ə; eɪ] - [waɪl] ,
I'll lie me down and bleed a - while ,
患病的说谎 我 向下 和 流血 一个 - 尽管 ,

我会躺下，让血流一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [ə'gɛn] . -
And then I'll rise and fight againe . '
和 然后 患病的 上升 和 斗争 再次 . -

然后我会再次站起来战斗。

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ; ['ɔːlmoʊst][maɪ][læst] .
Another piece of advice ; almost my last .
其他 片 的 建议 ; 几乎 我的 最后的 .

再给一条建议；这几乎是我最后一条了。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
For reasons you may guess I must give this in a low voice .
为了 原因 你 可能 猜测 我 必须 给 这 在 一个 低的 嗓音 .

出于你可能已经猜到的原因，我必须压低声音说这件事。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] - .
Beware of M'Connachie .
提防 的 - .

提防麦康纳奇。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [siː] .
When I look in a mirror now it is his face I see .
什么时候 我 看 在 一个 镜子 现在 它 是 他的 脸 我 看 .

现在我照镜子时，看到的都是他的脸。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I speak with his voice .
我 说话 和 他的 嗓音 .

我用他的声音说话。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊnli] ,
I once had a voice of my own , but nowadays I hear it from far away only ,
我 一次 有 一个 嗓音 的 我的 自己的 , 但 如今 我 听到 它 从 远的 离开 仅有的 ,

我曾经拥有自己的声音，但如今我只能从遥远的地方听到它。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] , ['loʊnli] , [lɔːst]['lɪt(ə)l][paɪp] .
a melancholy , lonely , lost little pipe .
一个 忧郁 , 孤独 , 丢失的 小的 管道 .

一支忧郁、孤独、迷失的小烟斗。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] .
I wanted to be an explorer , but he willed otherwise .
我 通缉 到 是 一个 探险家 , 但 他 意志 否则 .

我原本想成为一名探险家，但他却另有打算。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][jʊr; jər] - ['lʊrɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
You will all have your M'Connachies luring you off the high road .
你 将要 全部 有 你的 - 诱饵 你 离开 这 高的 路 .

你们都会被麦康纳奇们引诱偏离正道。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Unless you are constantly on the watch ,
除非 你 是 不断地 在 这 手表 ,

除非你时刻保持警惕，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sloʊli] [pʊʃt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['teɪkən] [jʊr; jər] [pleɪs] .
you will find that he has slowly pushed you out of yourself and taken your place .
你 将要 寻找 那 他 有 缓慢地 推动 你 出去 的 你自己 和 已采取 你的 地方 .

你会发现他已经慢慢地把你从你自己的世界中挤出去，并取而代之。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	has	rather	done	for	me	.
他	有	相当	完毕	为了	我	.

他为我做了很多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [bɪn]

I	think	in	his	youth	he	must	somehow	have	guessed	the	future	and	been
我	思考	在	他的	青年	他	必须	不知何故	有	猜对了	这	未来	和	到过

- [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

fleggit	by	it	,
-	经过	它	,

我认为他年轻时一定以某种方式预知了未来，并因此受到了不小的打击。

['flɪktərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [egz] [wɜːr; wər][left] , [koʊld]

flichtered	from	the	nest	like	a	bird	,	and	so	our	eggs	were	left	,	cold
闪烁	从	这	巢	喜欢	一个	鸟	,	和	所以	我们的	鸡蛋	是	左边	,	寒冷的

.

:
.

它们像鸟儿一样从巢里飞走了，我们的蛋就这样被留在了那里，冰冷刺骨。

[hiː; hi][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [les] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ;

He	has	clung	to	me	,	less	from	mischief	than	for	companionship	;
他	有	紧紧抓住	到	我	,	较少的	从	恶作剧	比	为了	友谊	;

他依附于我，与其说是为了恶作剧，不如说是为了陪伴；

[aɪ][hæf][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] ;

I	half	like	him	and	his	penny	whistle	;
我	一半	喜欢	他	和	他的	一分钱	哨	;

我有点喜欢他和他的哨子；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [skɑːtʃ] [æz; əz] [piːt] ;

with	all	his	faults	he	is	as	Scotch	as	peat	;
和	全部	他的	故障	他	是	作为	苏格兰威士忌	作为	泥炭	;

尽管他有很多缺点，但他就像泥炭一样，是地道的苏格兰人；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˌem 'iː] , [æz; əz][jʊr; jər]

he	whispered	to	me	just	now	that	you	elected	him	,	not	me	,	as	your
他	低声说道	到	我	只是	现在	那	你	当选	他	,	不是	我	,	作为	你的

['rektər] .

Rector	.
校长	.

他刚才悄悄告诉我，你选的是他，而不是我，当你的校长。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .

A	final	passing	thought	.
一个	最终的	通过	想法	.

最后补充一点想法。

[wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

Were	an	old	student	given	an	hour	in	which	to	revisit	the	St	.	Andrews
是	一个	老的	学生	给定	一个	小时	在	哪个	到	重访	这	英石	.	安德鲁斯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	his	day	,
的	他的	天	,

如果给一位老学生一个小时的时间重温他当年的圣安德鲁斯大学，

[wʊd] [hiː; hi] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lektʃərz] ?

would	he	spend	more	than	half	of	it	at	lectures	?
会	他	花费	更多的	比	一半	的	它	在	讲座	?

他会把一半以上的时间都花在听课上吗?

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['klætɝɪŋ] [ʌp] [ber] [sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld]
He **is** **more** **likely** **to** **be** **heard** **clattering** **up** **bare** **stairs** **in** **search** **of** **old**
他 是 更多的 可能 到 是 听到 咔嗒咔嗒 向上 裸 楼梯 在 搜索 的 老的
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

人们更有可能听到他拖着脚步，沿着光秃秃的楼梯寻找老朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [jʊr; jər]['aʊər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs]
But **if** **you** **could** **choose** **your** **hour** **from** **all** **the** **five** **hundred** **years** **of** **this**
但 如果 你 可以 选择 你的 小时 从 全部 这 五 百 年 的 这
[siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
seat **of** **learning** **,**
座位 的 学习 ,

但如果您可以从这座拥有五百年历史的学府的所有时间中选择一个，

['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] [frʌm; frəm][wʌn][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?
wandering **at** **your** **will** **from** **one** **age** **to** **another** **,** **how** **would** **you** **spend** **it** **?**
漫游 在 你的 将要 从 一 年龄 到 其他 , 如何 会 你 花费 它 ?

如果可以随意从一个时代穿越到另一个时代，你会如何度过这段时光?

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θiːm] ;
A **fascinating** **theme** **;**
一个 迷人 主题 ;

一个引人入胜的主题;

[soʊ] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [ʃeɪdz] [æt; ət][wʌns][ə'stə:] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]
so **many** **notable** **shades** **at** **once** **astir** **that** **St** **.** **Leonard's** **and** **St** **.** **Mary's**
所以 许多 值得注意的 色调 在 一次 搅拌 那 英石 . 伦纳德的 和 英石 . 玛丽的
[groʊ] ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
grow **murky** **with** **them** **.**
生长 浑浊的 和 他们 .

如此之多的显著色彩同时涌现，以至于圣伦纳德和圣玛丽的颜色都变得浑浊不堪。

['hæmɪltən] , ['melvɪl] , ['ʃaːp] , ['tʃɑːmɝz] , [daʊn] [tuː; tə] - , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Hamilton **,** **Melville** **,** **Sharpe** **,** **Chalmers** **,** **down** **to** **Herkless** **,** **that** **distinguished** **Principal** **,**
汉密尔顿 , 梅尔维尔 , 夏普 , 查尔默斯 , 向下 到 - , 那 杰出的 主要的 ,
[raɪp] ['skɑːlər] [ænd; ənd][wɔːrm] [frend] ,
ripe **scholar** **and** **warm** **friend** **,**
成熟 学者 和 温暖的 朋友 ,

从汉密尔顿、梅尔维尔、夏普、查尔默斯，一直到赫克莱斯校长，这位杰出的校长、博学之士和热情的朋友，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['diːpli] [dɪ'plɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
the **loss** **of** **whom** **I** **deeply** **deplore** **with** **you** **.**
这 损失 的 谁 我 深 遗憾 和 你 .

对于失去他，我与你一样深感悲痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] ['aʊər][wɜːr; wər][maɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I **think** **if** **that** **hour** **were** **mine** **,** **and** **though** **at** **St** **.** **Andrews** **he** **was**
我 思考 如果 那 小时 是 矿 , 和 尽管 在 英石 . 安德鲁斯 他 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
but **a** **passer** **-** **by** **,**
但 一个 过路人 - 经过 ,

我想，如果那一小时属于我，尽管在圣安德鲁斯他只是个过客，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
I **would** **give** **a** **handsome** **part** **of** **it** **to** **a** **walk** **with** **Doctor** **Johnson** **.**
我 会 给 一个 英俊的 部分 的 它 到 一个 走 和 医生 约翰逊 .

我愿意把其中很大一部分用来和约翰逊博士一起散步。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] [pæst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [twelv]

I	should	like	to	have	the	time	of	day	passed	to	me	in	twelve
我	应该	喜欢	到	有	这	时间	的	天	通过了	到	我	在	十二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] .

languages	by	the	Admirable	Crichton	.
语言	经过	这	令人钦佩的	克莱顿	.

我希望由伟大的克莱顿用十二种语言告诉我时间。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] ['ændruː] [læŋ] ;

A	wave	of	the	hand	to	Andrew	Lang	;
一个	海浪	的	这	手	到	安德鲁	朗	;

向安德鲁·朗挥手致意;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] [bʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['mɑːnˌtroʊz] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['rʌfld]

and	then	for	the	archery	butts	with	the	gay	Montrose	,	all	a	-	ruffled
和	然后	为了	这	射箭	屁股	和	这	同性恋	蒙特罗斯	,	全部	一个	-	褶皱的

[ænd; ənd] [rɪŋd] ,

and	ringed	,
和	环状	,

然后是带有蒙特罗斯图案的射箭靶，上面布满了褶边和环状装饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gælənt][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['stuːd(ə)nt] ['mænər] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd]

and	in	the	gallant	St	.	Andrews	student	manner	,	continued	as	I	understand
和	在	这	英勇	英石	.	安德鲁斯	学生	方式	,	持续	作为	我	理解

[tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	this	present	day	,
到	这	展示	天	,

而且，据我所知，这种英勇的圣安德鲁斯学生风范一直延续至今。

['skætərɪŋ] [lɑːr'dʒes][æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [ə'lɔːŋ] ,

scattering	largess	as	he	rides	along	,
散射	慷慨	作为	他	骑行	沿着	,

他一路骑行，沿途慷慨解囊。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [truːp]

'	But	where	is	now	the	courtly	troupe
-	但	在哪里	是	现在	这	宫廷式	剧团

“但是，现在宫廷剧团在哪里呢？”

[ðæt] [wʌns] [went] ['raɪdɪŋ][baɪ] ?

That	once	went	riding	by	?
那	一次	去	骑术	经过	?

曾经骑马经过的那个人?

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [不可编辑] ,

I	miss	the	curls	of	Canteloupe	,
我	错过	这	卷发	的	哈密瓜	,

我想念哈密瓜的卷发。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] . -

The	laugh	of	Lady	Di	.	'
这	笑	的	女士	迪	.	-

戴安娜王妃的笑声。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [left] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [striːt] ,

We	have	still	left	time	for	a	visit	to	a	house	in	South	Street	,
我们	有	仍然	左边	时间	为了	一个	访问	到	一个	房子	在	南	街道	,

我们还有时间去参观南街的一户人家。

[hɑːrd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] .

hard	by	St	.	Leonard's	.
难的	经过	英石	.	伦纳德的	.

就在圣伦纳德教堂旁边。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] .
I do not mean the house you mean .
我 做 不是 意思是 这 房子 你 意思是 .

我不是指你提到的那栋房子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nɑːks][mæn] .
I am a Knox man .
我 是 一个 诺克斯 男人 .

我是诺克斯学院的学生。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðæt] [ə'veɪl] , [fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ['meri] [mæn] .
But little will that avail , for M'Connachie is a Queen Mary man .
但 小的 将要 那 可用 , 为了 - 是 一个 女王 玛丽 男人 .

但这恐怕无济于事，因为麦康纳奇是玛丽皇后号的拥趸。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wiː; wi] [tʃæp] ,
So , after all , it is at her door we chap ,
所以 , 后 全部 , 它 是 在 她 门 我们 小伙子 ,

所以，归根结底，我们还是得去她家门口找她。

[ə; eɪ][læst]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən][tuː; tə] [hiːl] .
a last futile effort to bring that woman to heel .
一个 最后的 徒劳 努力 到 带来 那 女士 到 脚跟 .

这是最后一次徒劳地试图让那个女人屈服。

[wʌn] [mɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][kɔːl] , [ə; eɪ]['stuːdənts] [ruːm] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [saʊθ] [striːt] .
One more house of call , a student's room , also in South Street .
一 更多的 房子 的 称呼 , 一个 学生 房间 , 还 在 南 街道 .

南街上还有一处临时住所，是学生的房间。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ]['stuːd(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wel] ; [hɪm; ɪm] [ðæt] [sæŋ] —
I have chosen my student , you see , and I have chosen well ; him that sang —
我 有 选定 我的 学生 , 你 看 , 和 我 有 选定 出色地 ; 他 那 唱 —

你看，我已经选定了我的学生，而且我选得很好；就是那个唱歌的——

- [laɪf] [hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn] ['hoʊlli] [veɪn] ,
' Life has not since been wholly vain ,
- 生活 有 不是 自从 到过 完全 徒劳 ,

“此后，人生并非完全虚度。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ber]
And now I bear
和 现在 我 熊

现在我承受

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [plʌkt] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn]
Of wisdom plucked from joy and pain
的 智慧 拨弦 从 喜悦 和 疼痛

从喜悦和痛苦中汲取的智慧

[sʌm; səm] ['slendər] [ʃer] .
Some slender share .
一些 苗条 分享 .

部分份额微薄。

- [bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] [rɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] ,
' But howsoever rich the store ,
- 但 然而 富有的 这 店铺 ,

“但是无论商店多么富有，

[aɪ'd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I'd	lay	it	down
ID	躺	它	向下

我会把它放下

[tuː; tə] [fiːl] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [wʌns] [mɔːr]

To	feel	upon	my	back	once	more
到	感觉	之上	我的	后退	一次	更多的

再次仰面躺着

[ðə; ði][oʊld] [red] [gaʊn] . -

The	old	red	gown	.	'
这	老的	红色的	袍	.	-

那件旧红袍。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Well	,	we	have	at	last	come	to	an	end	.
出色地	,	我们	有	在	最后的	来	到	一个	结尾	.

好了，我们终于到此结束了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [ə'dres] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊldər] [naʊ]

Some	of	you	may	remember	when	I	began	this	address	;	we	are	all	older	now	.
一些	的	你	可能	记住	什么时候	我	开始	这	地址	;	我们	是	全部	老	现在	.
:																
.																

你们当中有些人可能还记得我刚开始讲道的时候；我们现在都老了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	thank	you	for	your	patience	.
我	感谢	你	为了	你的	耐心	.

感谢您的耐心等待。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] ,

This	is	my	first	and	last	public	appearance	,
这	是	我的	第一的	和	最后的	民众	外貌	,

这是我第一次也是最后一次公开露面。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	never	could	or	would	have	made	it	except	to	a	gathering	of
和	我	绝不	可以	或者	会	有	制成	它	除了	到	一个	采集	的

['skɑːtɪʃ] ['stjʊdnts] .

Scottish	students	.
苏格兰	学生	.

除了参加苏格兰学生的聚会之外，我永远不可能也绝不会去那里。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ][i'məuʃənz][ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][θrɔːn; θrɑːn]

If	I	have	concealed	my	emotions	in	addressing	you	it	is	only	the	thrawn
如果	我	有	暗	我的	情绪	在	解决	你	它	是	仅有的	这	索龙

['næʃ(ə)nəl] [wei] [ðæt] [di'siːvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['skɑːtsmən] .

national	way	that	deceives	everybody	except	Scotsmen	.
国家的	方式	那	欺骗	大家	除了	苏格兰人	.

如果我在与你交谈时掩饰了自己的情绪，那只是愚昧的民族作风欺骗了除苏格兰人以外的所有人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	have	not	been	as	dull	as	I	could	have	wished	to	be	;
我	有	不是	到过	作为	乏味的	作为	我	可以	有	希望	到	是	;

我并没有像我希望的那样无趣；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] [wʊd] [kiːp] ['breɪkɪŋ]

but	looking	at	your	glowing	faces	cheerfulness	and	hope	would	keep	breaking
但	寻找	在	你的	发光	面孔	愉悦	和	希望	会	保持	打破

[θruː] .

through	.
通过	.

但看着你们容光焕发的脸庞，快乐和希望就会不断涌现。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] ,

Despite	the	imperfections	of	your	betters	we	leave	you	a	great	inheritance	,
尽管	这	瑕疵	的	你的	博彩公司	我们	离开	你	一个	伟大的	遗产	,

尽管你的前辈们并不完美，但我们还是给你留下了一笔丰厚的遗产。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

for	which	others	will	one	day	call	you	to	account	.
为了	哪个	其他的	将要	一	天	称呼	你	到	帐户	.

总有一天，别人会为此追究你的责任。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men][ðə; ði] ['veri] [wɪnd][ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [swept] [tuː; tə]

You	come	of	a	race	of	men	the	very	wind	of	whose	name	has	swept	to
你	来	的	一个	种族	的	男人	这	非常	风	的	谁	姓名	有	扫荡	到

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːz] .

the	ultimate	seas	.
这	最终的	海域	.

你们的祖先，其名字已传遍天涯海角。

[rɪ'membər] —

Remember	—
记住	—

记住-

- ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [duː] ,

'	Heaven	doth	with	us	as	we	with	torches	do	,
-	天堂	确实	和	我们	作为	我们	和	火炬	做	,

“上天对待我们，就像我们对待火炬一样。”

[nɑːt] [laɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . . . . -

Not	light	them	for	themselves	.	.	.	'
不是	光	他们	为了	他们自己	.	.	.	-

不要自己点燃它们.....

['maɪti] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

Mighty	are	the	Universities	of	Scotland	,	and	they	will	prevail	.
强大的	是	这	大学	的	苏格兰	,	和	他们	将要	占上风	.

苏格兰的大学实力雄厚，它们必将取得胜利。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪgzəlteɪʃənz] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːr] , [bʌt; bət]

But	even	in	your	highest	exultations	never	forget	that	they	are	not	four	,	but
但	甚至	在	你的	最高	欢欣鼓舞	绝不	忘记	那	他们	是	不是	四	,	但

[faɪv] .

five	.
五	.

但即使在你最欢欣鼓舞的时候，也永远不要忘记，他们不是四个，而是五个。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [pʊr] , [praʊd] ['hoʊmz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ,

The	greatest	of	them	is	the	poor	,	proud	homes	you	come	out	of	,
这	最	的	他们	是	这	贫穷的	,	自豪的	房屋	你	来	出去	的	,

其中最伟大的，是那些你出身的贫穷却骄傲的家庭。

[wɪtʃ] [sed] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : - [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd] . -

which	said	so	long	ago	:	'	There	shall	be	education	in	this	land	.	'
哪个	说	所以	长的	前	:	-	那里	将	是	教育	在	这	土地	.	-

它很久以前就说过：“这片土地上应该有教育。”

[ʃiː; ʃi] , [nɑːt][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

She	,	not	St	.	Andrews	,	is	the	oldest	University	in	Scotland	,	and	all	the	others
她	,	不是	英石	.	安德鲁斯	,	是	这	最老	大学	在	苏格兰	,	和	全部	这	其他的

[ɑːr; ər][hɜːr; hər] [welp] .

are	her	whelps	.
是	她	幼犬	.

她（而不是圣安德鲁斯大学）才是苏格兰最古老的大学，其他所有大学都是她的子嗣。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][læst][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɜːrtʃuː] .

In	bidding	you	good	-	bye	,	my	last	words	must	be	of	the	lovely	virtue	.
在	投标	你	好的	-	再见	,	我的	最后的	字	必须	是	的	这	迷人的	美德	.

在向你道别之际，我的最后一句话必须是关于美好的美德。

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - [griːt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] . -

Courage	,	my	children	and	'	greet	the	unseen	with	a	cheer	.	'
勇气	,	我的	孩子们	和	-	迎接	这	看不见	和	一个	欢呼	.	-

孩子们，要有勇气，“用欢呼声迎接看不见的事物”。

- [faɪt] [ɑːn] , [maɪ][men] , - [sed] [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrtn] .

'	Fight	on	,	my	men	,	'	said	Sir	Andrew	Barton	.
-	斗争	在	,	我的	男人	,	-	说	先生	安德鲁	巴顿	.

“继续战斗，我的弟兄们！”安德鲁·巴顿爵士说道。

[faɪt] [ɑːn] — [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [red] [gaʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] .

Fight	on	—	you	—	for	the	old	red	gown	till	the	whistle	blows	.
斗争	在	—	你	—	为了	这	老的	红色的	袍	直到	这	哨	打击	.

战斗吧——你——为了那件旧红袍，战斗到哨声响起为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神